



Με την οικονομική υποστήριξη



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
Υπουργείο Πολιτισμού

Με την υποστήριξη



GREEK  
NATIONAL  
TOURISM  
ORGANISATION  
www.visitgreece.gr



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΑΤΤΙΚΗΣ



ΔΗΜΟΣ  
ΑΘΗΝΑΙΩΝ

Χορηγός



ΜΕΤΑΛΛΕΙΑ ΣΕΡΙΦΟΥ

Υποστηρικτές



ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHÈNES  
ΓΑΛΛΙΚΗ ΣΧΟΛΗ ΑΘΗΝΩΝ



ΕΘΝΙΚΟ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ  
NATIONAL ARCHAEOLOGICAL MUSEUM



ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΚΡΟΠΟΛΕΩΣ



ΣΤΑΘΕΡΕΣ ΕΥΚΟΙΝΩΝΙΕΣ



THIS IS  
ATHENS  
CITY FESTIVAL



Human  
Links



OLYMPIA  
LINE FOR FESTIVAL



ΝΕΑΝΙΚΟ ΠΛΑΝΟ



FESTIVAL  
della comunicazione e del cinema  
ARCHEOLOGICO

Συνδιοργανωτές τελετής βήξης



ΕΛΛΗΝΙΚΗ  
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ  
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
ΚΑΙ  
ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ



ΔΗΜΟΣ ΑΘΗΝΑΙΩΝ



οργανδα  
οργανισμός πολιτισμού,  
αθλητισμού & νεολαίας  
Εργαστήριο Αθηνών

Χορηγοί προϊόντων και υπηρεσιών



WINERY & DISTILLERY  
BELLAS  
1870



ΔΟΥΚΟΥΜΙΑ - ΧΑΛΒΑΔΟΠΙΤΤΕΣ  
Συκουζωτής  
Εκ. Ερίφνης 1922 - Εν. Σύρου 1928



TRIKALINOS  
ΑΥΓΟΤΑΡΑΧΟ



SILK LINE  
A. MOUHтарIS S.A.  
ΗΦΙΛΙΑΣ



mastihasop



ΕΥΤΥΠΩΣΙΣ  
ανταποδοτική φροντίδα & αθλητική επίδοξη  
ΑΝΑΠΤΟΝΙΚΟΥ ΦΥΛΑΚ  
1911 - 2011  
www.anaptoniko.gr



Κτήμα Κερίτατου  
Keritatu Vineyard



ΜΟΥΤΑΛΙΟΣ



ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΚΙΔΗΣ  
ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ



ΟΡΕΑΝΟΣ ΓΗ  
ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΟ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ  
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Χορηγοί Επικοινωνίας



MEGA TO BEMA TA NEA in



COSMOTETV



ΑΘΗΝΑ 984



MOVE IT  
moveitapp.gr



EPT



2<sup>ο</sup>  
ΑΕΥΤΕΡΟ  
πρόγραμμα

Χορηγοί επικοινωνίας και διοργάνωσης



ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΑ



M2  
Mind2innovate



webst





### **Διοργανωτής | Organization**

ΑΓΩΝ, Αστική μη κερδοσκοπική εταιρεία | AGON non profit  
Αναγνωστοπούλου 5, 10673 Αθήνα | 5, Anagnostopoulou street, 10673 Athens

#### **Διαχειρίστρια | Administrator**

Μέμη Σπυράτου | Memi Spyratou

#### **Μέλη | Members**

Νικήτας Καστής | Nikitas Kastis  
Καλλιόπη (Πόπη) Μοσκόφ | Kalliori (Popi) Moskof

### **Ομάδα παραγωγής | Production team**

Μέμη Σπυράτου, Πρόεδρος - Καλλιτεχνική διευθύντρια |  
Memi Spyratou, *President - Artistic director*  
Νικήτας Καστής, Διοικητική επίβλεψη |  
Nikitas Kastis, *Administration manager*  
Ραχήλ Μανουκιάν, Διευθύντρια παραγωγής |  
Rachel Manoukian, *Production manager*  
Μαρία Παλάτου, Γραμματεία | Maria Palatou, *Secretariat*  
Ανδρέας Τρούσσας, Τεχνικός υπεύθυνος |  
Andreas Troussas, *Technical supervisor*  
Χρήστος Ζαβιτσάνος, Λογιστικές υπηρεσίες |  
Christos Zavitsanos, *Accounting services*  
Μάρθα Κοσκινά, γραφείο τύπου | Martha Koskina, *press office*  
Νίκος Δαλέζιος, social media | Nikos Dalezios, *social media*  
Ρεβέκκα Βάρναλη, Βοηθός γραμματείας |  
Rebecca Varnali, *Secretariat assistant*  
Δημήτρης Μαόφης, φωτογράφος |  
Dimitris Maofis, *photographer*

### **Συντελεστές και συνεργάτες | Team and Associates**

Μεταφράσεις: Όλγα Καρυώτη, Αλέξανδρος Φιλίππιδης-  
Ευαγγελινή Πιερράκου | *Translations: Olga Karyoti,*  
*Alexandros Philippidis-Evangelini Pierrakou*  
Επιμέλεια μεταφράσεων: Μέμη Σπυράτου |  
*Translations Editor: Memi Spyratou*  
Υποτιτλισμός: Ανδρέας Τρούσσας - Γεωργία Σαλαμπάση |  
*Subtitles: Andreas Troussas - Georgia Salambassi*  
Διαφημιστικό Τρέιλερ: Μέμη Σπυράτου, Ανδρέας Τρούσσας |  
*Trailer: Memi Spyratou, Andreas Troussas*  
Επιμέλεια Καταλόγου: Μέμη Σπυράτου, Μαρία Παλάτου |  
*Catalogue Editors: Memi Spyratou, Maria Palatou*  
Καλλιτεχνικός Σχεδιασμός | *Design-Layout: GM Consulting*  
Εκτυπώσεις: Κάππα Εκδοτική | *Printing: Kappa Ekdotiki*  
Σχεδιασμός και ενημέρωση ιστοσελίδας |  
*Web design and development: Webst Consulting*

## Προκριματική Επιτροπή

(με αλφαβητική σειρά )

Δρ Αναστασία Γκαδόλου, γενική διευθύντρια Αρχαιολογικού Μουσείου Θεσσαλονίκης, αρχαιολόγος  
 Πέγκυ Λάγιου, παραγωγός  
 Γιώργος Μουζακίτης, σκηνοθέτης-παραγωγός  
 Ζέτα Ξεκαλάκη, αρχαιολόγος, συντάκτρια του περιοδικού «Αρχαιολογία και Τέχνες»  
 Γεωργία Σαλαμπάση, σκηνοθέτης

## Κριτική Επιτροπή

(με αλφαβητική σειρά )

Επίτιμος Πρόεδρος Κριτικής Επιτροπής  
 Μάνος Ζαχαρίας, σκηνοθέτης

Δήμος Αβδελιώδης, σκηνοθέτης  
 Marc Azéma, αρχαιολόγος, σκηνοθέτης, διευθυντής του Φεστιβάλ Αρχαιολογικής Ταινίας της Narbonne, Γαλλία  
 Dario di Blasi, πρώην διευθυντής του Φεστιβάλ Αρχαιολογικής Ταινίας του Ροβερέτο πρώην επιμελητής του Archeofilm της Φλωρεντίας, επιμελητής του Αρχαιολογικού Φεστιβάλ του Bacoli, Ιταλία  
 Tony Coe, σκηνοθέτης, παραγωγός, Αγγλία  
 Νίκος Καλτσάς, αρχαιολόγος, πρώην διευθυντής του Μουσείου Κυκλαδικής Τέχνης και του Εθνικού Αρχαιολογικού Μουσείου  
 Θανάσης Λάλας, εικαστικός, συγγραφέας  
 Lada Laura, διευθύντρια του Διεθνούς Φεστιβάλ Αρχαιολογικής Ταινίας του Split, Κροατία  
 Άννα Νταλάρα, εκδότης-παραγωγός συναυλιών  
 Διονύσης Πετρούτσόπουλος, φωτογράφος, διευθυντής φωτογραφίας  
 Μέμη Σπυράτου, σκηνοθέτης, πρόεδρος του Διεθνούς Φεστιβάλ ΑΓΩΝ

Παρών-απόν στην Κριτική Επιτροπή, ο σπουδαίος αρχαιολόγος Πέτρος Θέμελης, φίλος και συνεργάτης ετών στις Επιτροπές του ΑΓΩΝΑ.

## Selection Committee

(in alphabetical order)

Dr Anastasia Gadolou, general director of the Archaeological Museum of Thessaloniki, archaeologist  
 Peggy Lagiou, producer  
 George Mouzakitis, film director-producer  
 Georgia Salampassi, film director  
 Zeta Xekalaki, archaeologist, member of the editorial team of the "Archaeology and Arts" magazine

## International Jury

(in alphabetical order)

Emeritus President of the Jury  
 Manos Zakharias, director

Dimos Avdeliodis, director, Greece  
 Marc Azéma, archaeologist, film director, director of the Archaeological Film Festival of Narbonne, France  
 Dario di Blasi, ex director of the Rovereto Festival, ex editor of the Florence Archeofilm, editor of the Archaeological Film Festival of Bacoli, Italy  
 Tony Coe, film director, producer, UK  
 Nikos Kaltsas, archaeologist, former director of the Museum of Cycladic Art and of the Greek National Archaeological Museum, Greece  
 Thanassis Lalas, visual artist, author, Greece  
 Lada Laura, director of the International Archaeological Film Festival of Spit, Croatia  
 Anna Dalaras, publisher-concert producer, Greece  
 Dionyssi Petroutsopoulos, photographer, cinematographer, Greece  
 Memi Spyratou, director, president of the AGON International Festival, Greece

Among the members of the International Jury will always be the absent presence of distinguished archaeologist Petros Themelis, a friend and collaborator of many years in the Committees of AGON



## ***Τα Βραβεία***

Μεγάλο Βραβείο Κριτικής Επιτροπής «Λένα Σαββίδη»  
Σκηνοθεσίας  
Αρχαιολογικής Ταινίας  
Σεναρίου  
Φωτογραφίας  
Εκπαιδευτικής ταινίας «Χρήστος Λαμπράκης»  
Πρωτοτυπίας στη Σύλληψη  
Τα «ΜΙΚΡΑ» του ΑΓΩΝΑ  
Βραβείο Κοινού



## ***The Awards***

Grand Prix 'Lena Savidis'  
Direction  
Archaeological Film  
Screenplay  
Cinematography  
Educational Film 'Christos Lambrakis'  
Originality in Conception  
The 'JUNIORS' of AGON  
Public Choice Award

## της Υπουργού Πολιτισμού, δρος Λίνας Μενδώνη

Η Ταινιοθήκη της Ελλάδος υποδέχεται στη φιλόξενη στέγη της τη δωδέκατη διοργάνωση του Διεθνούς Φεστιβάλ Αρχαιολογικού και Πολιτιστικού Ντοκιμαντέρ «ΑΓΩΝ». Μιας εκδήλωσης από τις λίγες, παγκοσμίως, στο είδος της, εδραιωμένης πλέον όχι μόνο στον κόσμο του κινηματογράφου και της αρχαιολογίας, αλλά και στα ευρύτερα κοινά.

Εφέτος, 61 ταινίες, από 22 χώρες, γεμίζουν τις έξι ημέρες διεξαγωγής του Φεστιβάλ, με θεματικές που, εντυπωσιακά, απλώνονται στον χρόνο, στον χώρο και στην πολιτιστική κληρονομιά της υφελίου, συγκροτώντας το τελικό πρόγραμμα, με τις επιλογές της προκριματικής επιτροπής ανάμεσα από 1.250 συμμετοχές, από 100 χώρες, πειστική απόδειξη της φήμης και της διεθνούς αποδοχής του.

Από το 1922, όταν ο Ρόμπερτ Φλάερτι παρήγαγε και σκηνοθέτησε το, κατά κοινή παραδοχή, πρώτο ντοκιμαντέρ, αναλλοίωτος παραμένει ο ορισμός αυτού του διακριτού και απαιτητικού είδους: «Κινηματογραφική αναπαράσταση της πραγματικότητας». Ορισμός που ισχύει, κατά μείζονα λόγο, για τις ταινίες που εστιάζουν στην πολιτιστική κληρονομιά και τον πολιτισμό, καθώς είναι διττώς προϊόντα πολιτισμού: Ως δημιουργίες της κινηματογραφικής τέχνης, ως περιεχόμενο, λόγω των θεματικών τους.

Στο πολύπλευρο και πλούσιο πρόγραμμα του Φεστιβάλ στοιχίζονται και ταινίες μυθοπλασίας, αλλά και κινουμένων σχεδίων και ρεπορτάζ, μαζί με τις διαγωνιζόμενες παραγωγές για τα εννέα βραβεία του Φεστιβάλ, από το 2019 έως σήμερα. Συνθέτουν, με τον τρόπο αυτό, μια ευρύτατη θεματική βεντάλια, που μας ταξιδεύει σε ανασκαφές από την Ελλάδα μέχρι την Ινδία και το Κιργιστάν, στην ύπαιθρο της προχριστιανικής Σιβηρίας και τα ανάκτορα του Λουδοβίκου ΙΔ', του Βασιλιά-Ήλιου, αλλά και στους θρύλους του Κάστρου της Μυτιλήνης και τους λίθινους οικισμούς της προϊστορικής Σκανδιναβίας. Ταινίες, κάθε άλλο παρά αυτοαναφορικές, που δεν αποτείνονται στους μύστες και τους ειδικούς, στους αρχαιολόγους και τους ιστορικούς ή τους ανθρωπολόγους, αλλά φιλοδοξούν, εξαρχής, να κατακτήσουν το γενικό κοινό.

Ειδικά, για την αρχαιολογία και τον πολιτισμό, το ντοκιμαντέρ συνδυάζει την καλλιτεχνική αξία, αυτή καθαυτή, με την πολύτιμη αποστολή της καταγραφής και της τεκμηρίωσης, αναντικατάστατων εργαλείων. Υπηρετεί εξαιρετικά, κάτι πολύ ευρύτερο και επίπονο: Την υψηλού επιπέδου, απλή, αλλά καθόλου απλοϊκή, εκλαΐκευση. Μας φέρνει σε επαφή με δραστηριότητες, όπως ανασκαφική έρευνα, συντήρηση, αποκατάσταση και αναστήλωση της πολιτιστικής κληρονομιάς, που

υπακούουν σε αυστηρές επιστημονικές μεθόδους, καθιστώντας τις, ταυτόχρονα, εύληπτες και προσιτές σε όλους. Αναδεικνύει, το μέγεθος της προσφοράς των επαγγελματιών του χώρου και ταυτόχρονα το ίδιο το αντικείμενο της ενασχόλησής τους. Φωτίζει, από διαφορετικό πρίσμα, διάσημα μνημεία της παγκόσμιας πολιτιστικής κληρονομιάς, συστήνοντάς μας και άλλα, λιγότερο γνωστά, ακόμη και λησμονημένα.

Ο χαρακτήρας του Φεστιβάλ, μένοντας επίμονα, εξωστρεφής και ανοιχτός, υπηρετεί άριστα το πρόταγμα της οικουμενικότητας του Πολιτισμού.

Το Φεστιβάλ «ΑΓΩΝ» εδώ βρίσκεται, στη φυσική του κοιτίδα, την Ελλάδα και την Αθήνα, με την οικουμενική διάσταση της τεράστιας κληρονομιάς μας. Βρίσκει, διαχρονικά αλλά και εφέτος, ένθερμο και ενεργό συμπαραστάτη του το Υπουργείο Πολιτισμού, που θα συνεχίσει να ενισχύει ηθικά και υλικά, στο μέτρο των δυνάμεών του, αυτή τη συνάντηση της μοναδικής αναφοράς και του διαλόγου, για το αρχαιολογικό και πολιτιστικό ντοκιμαντέρ.

Στους ανθρώπους του Φεστιβάλ «ΑΓΩΝ» που μόχθησαν τόσο για την άρτια οργάνωση, όσο και για την προβολή του, την οποία έρχεται και πιστοποιεί το πλήθος των συμμετοχών, αξίζει, δίκαια, κάθε έπαινος. Είμαι βέβαιη ότι και το 12ο Φεστιβάλ προσελκύνοντας το μεγάλο ένθερμο κοινό του, θα στεφθεί από επιτυχία, απλώνοντας ακόμη πιο μακριά τη φήμη του.

Δρ Λίνα Μενδώνη  
Υπουργός Πολιτισμού

## Address of the Minister of Culture Dr. Lina Mendoni

The Greek Film Archive welcomes the 12th edition of AGON International Festival of Archaeological and Cultural Documentary in its welcoming premises. An event that is one of the very few of its kind around the globe, established not only in the world of cinema and archaeology, but also among wider audiences.

This year, 61 films from 22 countries, spread over the Festival's six days, covering themes that impressively span the time, space, and cultural heritage of the world, making up the final programme selected by the Selection Committee, out of 1.250 entries from 100 countries, a convincing proof of the Festival's prestige and international recognition. Since 1922, when Robert Flaherty produced and directed the widely acknowledged first documentary, the concept of this distinctive and demanding genre has remained unchanged: "The cinematic representation of reality". This definition applies primarily to films that focus on cultural heritage and culture, as they are cultural products in two ways: both as works of the art of cinema and in terms of their content due to the topics they touch upon.

The Festival's diverse and rich programme includes fiction, animation, and reportage films, along with the competing productions for the Festival's nine awards, produced from 2019 to date. Thus, they compose a wide thematic collection, which takes us on a journey to excavations from Greece all the way to India and Kyrgyzstan, to the countryside of pre-Christian Siberia and the palaces of Louis XIV, the King Sun, but also to the legends of the Castle of Mytilene and the stone settlements of prehistoric Scandinavia. Films, far from being self-referential, that are not aimed at scholars and experts, archaeologists and historians or anthropologists, but aspire, from the get-go, to conquer the general public.

Especially in the field of archaeology and culture, the documentary combines the artistic value, in itself, with the valuable task of recording and documenting irreplaceable tools. It serves in an exceptional way, something much broader and arduous: high-quality, simple, but by no means simplistic, popularisation. It brings us into contact with practices, such as excavation, conservation, restoration and rehabilitation of cultural heritage, which follow strict scientific methods, while making them understandable and accessible to all. It highlights the extent of the professionals' contribution and also the very object of their work. It illuminates, from a different perspective, important monuments of the world's cultural heritage, and introduces us to other, less known, even forgotten ones.

The Festival's character, remaining persistently internationally-oriented and open, perfectly serves the premise of the universality of Culture.

The AGON Festival is here, in its natural cradle, Greece and Athens, under the universal scope of our immense heritage. Throughout the years, the Ministry of Culture has been a fervent and active supporter of this project, and will continue to support morally and materially, to the extent of its ability, this meeting of unique reference to and discussion on archaeological and cultural documentary filmmaking.

All praise is due to the people of AGON Festival, who worked so hard both for its perfect planning and its promotion, which is confirmed by the vast number of participants. I am convinced that the Festival's 12th edition, attracting a large and enthusiastic audience, will be a success, spreading its fame even further.

Dr. Lina Mendoni  
Minister of Culture



## Χαιρετισμός

### της Προέδρου του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού, κυρίας Άντζελας Γκερέκου

Με την ιδιότητα της Προέδρου του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού χαιρετίζω θερμά το 12ο Διεθνές Φεστιβάλ Αρχαιολογικού και Πολιτιστικού Ντοκιμαντέρ – ΑΓΩΝ.

Ο ΕΟΤ, η Εθνική Πύλη Προβολής της χώρας, είναι πάντα υποστηρικτής δράσεων, που προωθούν τον προορισμό ΕΛΛΑΔΑ στο διεθνές ακροατήριο. Από την ίδρυσή του και μέχρι σήμερα, ο Οργανισμός θέτει τον Πολιτισμό στην προμετωπίδα της επικοινωνιακής του στρατηγικής, προκειμένου να παρουσιάσει την Ελλάδα στον κόσμο.

Τα τελευταία δε χρόνια και καθώς η τουριστική προβολή της χώρας μας περνά σε μια νέα εποχή, η προβολή του Υλικού και Άυλου πολιτιστικού αποθέματος της χώρας πραγματοποιείται με ολιστική ανάπτυξη και είναι κυριολεκτικά σε πρώτο πλάνο. Σε αυτή την προσπάθεια, που στοχεύει στο να επανασυστήσουμε δυναμικά και με σύγχρονους όρους τον πολιτιστικό μας πλούτο, ο Κινηματογράφος, αυτός ο πάντα ιδανικός πρεσβευτής της πατρίδας μας, καλείται να παίξει πρωταγωνιστικό ρόλο. Σε αυτά τα πλαίσια, ο ΕΟΤ με ιδιαίτερη χαρά παραχωρεί και φέτος την αιγίδα του και στηρίζει για μια ακόμη χρονιά το Διεθνές Φεστιβάλ Αρχαιολογικού και Πολιτιστικού Ντοκιμαντέρ ΑΓΩΝ, μια διοργάνωση που γνωρίζει πλέον διεθνή απήχηση και αποτελεί θεσμό.

Θερμά συγχαρητήρια στους διοργανωτές και κάθε επιτυχία στο 12ο Διεθνές Φεστιβάλ Αρχαιολογικού και Πολιτιστικού Ντοκιμαντέρ – ΑΓΩΝ.

Άντζελα Γκερέκου  
Πρόεδρος ΕΟΤ

### Address by Ms. Angela Gerekou, President of the Greek National Tourism Organisation

In my capacity as President of the Greek National Tourism Organisation, I warmly greet the 12th International Archaeological and Cultural Doc Fest – AGON.

GNTO, our country's National Promotion Portal, has always been a supporter of actions that promote GREECE as a destination to international audiences. Since its foundation and until this day, the Organisation places Culture at the forefront of its communication strategy, with a view to presenting Greece to the world.

In recent years and as our country's tourism promotion is entering a new era, the visibility of Greece's tangible and intangible cultural assets is holistically developed and is practically in the foreground. In this effort, which aims to dynamically reintroduce our cultural wealth in present-day terms, the Cinema, which has always been the ideal ambassador of our country, is called upon to play a leading role. In this context, the Greek National Tourism Organisation is delighted to grant its auspices and support once again this year to the International Archaeological and Cultural Doc Fest - AGON, an event that has become an internationally renowned institution.

Heartfelt congratulations to the organisers, wishing all the success to the 12th International Archaeological and Cultural Doc Fest - AGON.

Angela Gerekou  
President of the GNTO



## Χαιρετισμός

### του Πρέσβη της Κυπριακής Δημοκρατίας, κ. Σταύρου Αυγουστίδη

Από το ξεκίνημά του, το 1996, ο «ΑΓΩΝ» έχει εξελιχθεί σε έναν εξωστρεφή θεσμό πολιτισμού, διεθνούς αναγνώρισης και εμβέλειας, που έχει επάξια κερδίσει την ευρεία εκτίμηση και την εμπιστοσύνη τόσο των δημιουργών ταινιών τεκμηρίωσης αρχαιολογικού περιεχομένου και θεματολογίας όσο και των πολλών αφοσιωμένων θεατών που συναποτελούν το εξειδικευμένο και ευρύτερο κοινό του.

Παρουσιάζοντας, ανά διετία, ένα πολυσυλλεκτικό πρόγραμμα ταινιών από όλον τον κόσμο, το Διεθνές Φεστιβάλ Αρχαιολογικού και Πολιτιστικού Ντοκιμαντέρ «ΑΓΩΝ» αποτελεί, χωρίς αμφιβολία τόπο συνάντησης και σημείο αναφοράς για τη διεθνή κοινότητα κινηματογραφιστών που καταγράφουν με τον φακό τους την Αρχαιολογία και τον Πολιτισμό με την ευρύτερη έννοια των όρων.

Πρόκειται, πραγματικά, για μία μεγάλη κινηματογραφική γιορτή που συνδέει τον κινηματογράφο τεκμηρίωσης με τον Πολιτισμό, στο πλαίσιο της οποίας προβάλλονται ταινίες υψηλού επιπέδου και πολυδιάστατου περιεχομένου, ελληνικής και διεθνούς παραγωγής, που, στο μεταίχμιο της κινηματογραφικής τέχνης και της ακαδημαϊκής έρευνας παρουσιάζουν, τεκμηριώνουν και ερμηνεύουν τα επιλεγμένα θέματά τους.

Ταινίες τεκμηρίωσης, οι οποίες, μέσω της αμεσότητας της κινούμενης εικόνας και της δύναμης της αφήγησής τους, υπερβαίνουν γεωγραφικά και πολιτισμικά σύνορα διερευνώντας επιμέρους ιδιαιτερότητες, αναδεικνύοντας κοινές πανανθρώπινες αξίες και συμβάλλοντας στη διαπολιτισμική επικοινωνία, τη διάχυση της γνώσης και την ανάδειξη των κοινών πολιτιστικών ιδεών και αξιών που μας εμπνέουν και μας ενώνουν. Παράλληλα, με έμφαση στην εξωστρέφεια, το Φεστιβάλ έχει εδραιωθεί ως μία έγκυρη πλατφόρμα ανάδειξης και κόμβος δικτύωσης των δημιουργών αρχαιολογικών ταινιών, διευκολύνοντας τη μεταξύ τους επικοινωνία, συνεργασία και τη δημιουργική ανταλλαγή ιδεών.

Είμαστε χαρούμενοι και υπερήφανοι που στο πλαίσιο του φετινού 12ου Φεστιβάλ Αρχαιολογικής Ταινίας «ΑΓΩΝ», μεταξύ των 61 προκριθέντων ταινιών, από 22 χώρες, που θα προβληθούν στο διαγωνιστικό τμήμα, διεκδικώντας τα θεσπισμένα βραβεία της διοργάνωσης, συμπεριλαμβάνονται τέσσερις παραγωγές, που έχουν είτε άμεση είτε έμμεση σχέση με την Κύπρο.

Οφείλουμε, επομένως, να εκφράσουμε τα θερμά συγχαρητήρια μας στο Διεθνές Φεστιβάλ Αρχαιολογικού και Πολιτιστικού Ντοκιμαντέρ «ΑΓΩΝ» και τους ανθρώπους του για την έμπνευση και τις διαχρονικές προσπάθειες που καταβάλλουν, με απόλυτη συνέπεια, για την άρτια διοργάνωση και τη συνεχή εξέλιξη του δημιουργικού αυτού εγχειρήματός τους, εξερευνώντας την υπέροχη ποικιλομορφία των πολιτισμών και των έργων των ανθρώπων παρελθόντος και παρόντος. Συγχαρητήρια αξίζουν, ασφαλώς, και σε όλους τους ταλαντούχους δημιουργούς που συμμετέχουν στο Φεστιβάλ.

Καλές προβολές!

### Address by Stavros Avgoustides, Ambassador of the Republic of Cyprus

Since its inception in 1996, "AGON" has evolved into an extroverted, cultural institution of international scope and unfailing impact, which has, deservedly, won the wide appreciation and trust of both the creators of documentary films of archaeological content as well as of the many dedicated viewers who make up its specialized and wider audience.

Presenting a diverse program of films from all over the world, the bi-annual "AGON" International Archaeological & Cultural Documentary Festival is, without a doubt, a meeting place and a point of reference for the international community of documentary filmmakers who record and capture Archaeology and Culture, in the broadest sense of the terms, through their film lenses.

It is truly a grand cinematic event that connects documentary cinema with culture, featuring selected films of Greek and international production, which present, document, and interpret their selected themes at the intersection of filmmaking and academic research.

Documentary films, which transcend, through the immediacy of the moving image and the power of their non-fiction narrative, geographical and cultural borders, exploring individual particularities, highlighting common universal values and contributing to intercultural communication, the diffusion of knowledge and the emergence of common cultural ideas and values that hold the power to inspire us and unite us.

At the same time, with an emphasis on extroversion, the Festival has established itself as an important promotion platform and a networking hub for the creators of archaeological films, facilitating the communication, the collaboration and the creative exchange of ideas between them. We are happy and proud that, among the 61 juried films, from 22 countries, which will be screened in the competition program of the 12th "AGON" International Archaeological Film Festival, claiming a special mention or an award, four productions are directly or indirectly related to Cyprus. We should, therefore, congratulate the "AGON" International Archaeological & Cultural Documentary Festival and all its executives and contributors, for their inspired initiative as well as for their timeless consistent efforts for the excellent organization and the continuing development of such a creative venture, exploring the wonderful diversity of cultures and human legacy, past and present. Congratulations are also due to all the talented creators participating in the festival.

Best wishes for a pleasant viewing experience!

### **Χαιρετισμός**

#### **της Προέδρου του Οργανισμού Ποδητισμού, Αθλητισμού και Νεολαίας του Δήμου Αθηναίων, κυρίας Ελένης Ζωντήρου**



Το Φεστιβάλ Αρχαιολογικού και Πολιτιστικού Ντοκιμαντέρ – ΑΓΩΝ, που φέτος συμπληρώνει 28 χρόνια λαμπρής πορείας, αποτελεί έναν διεθνή θεσμό, που τόσο έχει αγκαλιάσει το κοινό. Η 12η διοργάνωση, της οποίας το περιεχόμενο εμπλουτίζεται και με ευρείας γκάμας ταινίες εκτός αρχαιολογικού περιεχομένου, αντανακλά την εξέλιξη του θεσμού, που έχει ως στόχο να παντρέψει την τέχνη του κινηματογράφου με την επιστήμη της Ιστορίας, της Αρχαιολογίας και της Λαογραφίας, ταξιδεύοντάς μας στον πολιτισμό διαφορετικών εποχών και τόπων, προσφέροντας στο κοινό πολύτιμες πληροφορίες και γνώσεις.

Ο Δήμος Αθηναίων στηρίζει το Διεθνές Φεστιβάλ Αρχαιολογικού και Πολιτιστικού Ντοκιμαντέρ – ΑΓΩΝ και προσκαλεί όλες και όλους να παρακολουθήσουν το πλούσιο πρόγραμμα των ταινιών του, οι οποίες αναδεικνύουν τις προκλήσεις της επιστημονικής κοινότητας και έρευνας, καθώς και τη μαγεία της ανακάλυψης που αποτυπώνεται μέσα από την έβδομη τέχνη.

*Ελένη Ζωντήρου*  
Πρόεδρος ΟΠΑΝΔΑ

#### **Address by the President of the Culture, Sports and Youth Organisation of the City of Athens, Ms. Eleni Zontirou**

The International Archaeological and Cultural Doc Fest – AGON, this year completing 28 years of a successful path, is an international institution, so much embraced by the public.

The 12th edition, whose content is enriched with a wide range of non-archaeological films, reflects the development of this institution, which aims to fuse the art of cinema with the science of History, Archaeology and Folklore Studies, taking us on a journey to cultures of different times and places, offering the audiences valuable information and knowledge.

The City of Athens supports the International Archaeological and Cultural Doc Fest – AGON and invites everyone to watch its rich programme of films, which highlight the challenges faced by the scientific community and research, as well as the magic of discovery captured through the seventh art.

*Eleni Zontirou*  
President of OPANDA (Culture, Sports and  
Youth Organisation of the City of Athens)



## Χαιρετισμός

### της διευθύντριας του περιοδικού Αρχαιολογία και Τέχνες, κυρίας Αλίκης Σχινά

Αγώνας. Αρχαιολογία. Άνθρωπος. Το φεστιβάλ του ΑΓΩΝΑ, με άξονα την αρχαιολογία, μέσα στα 28 χρόνια ύπαρξής του έχει επεκτείνει τη θεματολογία του όπως ένα δέντρο απλώνει τις ρίζες του για να τραφεί. Το υλικό που προσφέρεται είναι ανεξάντλητο και απαντάται σ' όλη την οικουμένη. Το φάσμα του διατρέχει τις περιπέτειες της ανθρώπινης εμπειρίας και δράσης, από τη δημιουργία ως την καταστροφή και από την καθημερινότητα ως την αιωνιότητα: μνημεία και τέχνη, πόλεμος και βιοπάλη. Πολιτιστική κληρονομιά υλική και άυλη. Πόσο ταιριαστό το όνομα του φεστιβάλ. Μια καταγραφή του αγώνα του ανθρώπου ενάντια στον χρόνο και στις συνθήκες, σε ιστορικές και καθημερινές συγκυρίες. Όταν μετέχει κανείς στην εμπειρία αυτού του φεστιβάλ, αυτό που διαπιστώνει είναι πως στο κέντρο είναι πάντα ο άνθρωπος. Το Α και το Ω του ΑΓΩΝΑ ακολουθούν το άνθρωπο από το Α ως το Ω του.

Είναι ο αγώνας της Μέμης Σπυράτου, που υποστηρίζει ότι «το μέλλον χρειάζεται μνήμη». Όλα πρέπει να καταγραφούν, γιατί όλα προχωρούν και χάνονται, όλη την ώρα. Η καταγραφή φυλάει τη γνώση και η γνώση είναι η πυξίδα στ' αχατογράφητα της ζωής. Ο άνθρωπος έχει επίγνωση της παροδικότητάς του κι αυτός είναι ο μεγαλύτερος πόνος του. Είναι, όμως, κι η κινητήρια δύναμή του. Γι' αυτό αφήνει πίσω του τόσα έργα, γι' αυτό μοιράζεται τις ιστορίες του. Κι όταν τις μοιράζεται, διαπιστώνει πόσο μοιάζουν στην ουσία τους με τις ιστορίες των άλλων ανθρώπων, πως στην καρδιά της καρδιάς μας είμαστε όλοι το ίδιο.

Αλίκη Σχινά

#### Address by Ms. Alik Schina, director of Archaeology and Arts

Agon. Archaeology. Anthropos. The AGON Festival, centred on archaeology, has in its 28 years of existence expanded its themes like a tree spreads its roots to find nourishment. The material on offer is inexhaustible and can be traced all over the world. Its range runs through the adventures of human experience and action, from creation to destruction and from everyday life to eternity: monuments and art; war and livelihood; cultural heritage, both tangible and intangible. How apt is the name of the festival! A testimony of the human struggle against time and conditions, in historical and everyday circumstances alike. Partaking in the experience of this festival, one realises that at its heart is always the human being. The alpha and the omega in ΑΓΩΝ (the Greek spelling of AGON which means struggle) follow a human being from one's alpha (the beginning) to one's omega (the end).

The AGON Festival, in particular, is the struggle of Memi Spyratou, who argues that 'the future needs memory'. Everything must be recorded because everything moves forward and perishes, incessantly. Records preserve knowledge and knowledge is the compass to the uncharted waters of life. Humans are aware of their transience, which is their greatest pain. Yet it is also their driving force. That is why they leave behind so many works and share their stories. When shared, we realise how similar they are in essence to other people's stories and that in our heart of hearts we are all the same.

Alik Schina



## Χαιρετισμός

### του κ. Μάνου Ζαχαρία, επίτιμου προέδρου της Διεθνούς Κριτικής Επιτροπής του Φεστιβάλ ΑΓΩΝ

Είκοσι οκτώ χρόνια αγώνες για τον «Αγώνα». Είκοσι οκτώ χρόνια δουλειάς και αγάπης των Δημιουργών, που τον καθιέρωσε ως ένα σημαντικό καλλιτεχνικό γεγονός Διεθνούς ακτινοβολίας. Ας συνεχίσει την πολύχρηστη ζωή του ανοίγοντας κάθε φορά νέους ορίζοντες γνώσης και αισθητικής απόλαυσης. Παραμένω πάντα ευγνώμων φίλος του.

Μάνος Ζαχαρίας

#### Address by Mr. Manos Zakharias, emeritus president of the AGON International Jury

Twenty-eight years of struggles for AGON. Twenty-eight years of labour and love by the Creators that established it as an important artistic event in our lives with an International appeal.

May it carry on its prolific lifespan, ever opening new horizons of knowledge and aesthetic appreciation.

I remain its ever-grateful friend.

Manos Zakharias



## Χαιρετισμός

### της Προέδρου και Καλλιτεχνικής διευθύντριας του Φεστιβάλ ΑΓΩΝ, Μέμης Σπυράτου

Η τεράστια και φέτος συμμετοχή 100 χωρών με 1.250 ταινίες στον ΑΓΩΝΑ, καταδεικνύει το ενδιαφέρον όλων των ανθρώπων για τον πολιτισμό, το μόνο ίσως οικουμενικό αγαθό που όταν το μοιράζεσαι ούτε στερείς ούτε στερείσαι.

Ο ΑΓΩΝΑΣ φιλοξενεί και μοιράζεται ταινίες από την ιστορία και τον πολιτισμό κάθε λαού. Εξάλλου, χώρα χωρίς αρχαιολογικά και πολιτιστικά ντοκιμαντέρ είναι σαν οικογένεια χωρίς οικογενειακές φωτογραφίες. Όταν όλα τείνουν προς τη λήθη πρέπει να αγρυπνούμε γιατί το μέλλον χρειάζεται μνήμη και το παρελθόν μας επιφυλάσσει εκπλήξεις.

«Όσοι έχουν μνήμη, μπορούν να ζήσουν στον εύθραυστο παρόντα κόσμο. Όσοι δεν έχουν, δεν ζουν πουθενά» λέει ο σπουδαίος ντοκιμαντερίστας Πατρίτσιο Γουσμάν.

Η εικόνα ως παγκόσμια γλώσσα απευθύνεται σε όλον τον κόσμο ανεξαρτήτως ηλικίας και προέλευσης είτε πρόκειται για αρχαιολογικό-πολιτιστικό-ιστορικό ντοκιμαντέρ είτε, ταινία μυθοπλασίας ή κινούμενα σχέδια.

Ο ΑΓΩΝΑΣ και οι αγωνίες λοιπόν του ανθρώπου πάντα: η διαφορετικότητα, η μετανάστευση οι πόλεμοι, ο πολυφυλετισμός (αρχαία όσο και νέα φαινόμενα) αποτέλεσμα συγκρούσεων μεταξύ λαών, διαμορφώνουν νέα γεωγραφία, μίξη γλωσσών και εθίμων, νέους πολιτισμούς, μα και αγωνία για ισοπολιτεία, ελευθερία και δικαιοσύνη που αφορούν τον άνθρωπο, ιδίως της εποχής μας, εποχής συνεχών συγκρούσεων και σφαγών «μεταξύ ανθρώπων που δεν αλληλογνωρίζονται, προς όφελος ανθρώπων που γνωρίζονται αλλά δεν αλληλοσκοτώνονται».

Φέτος ο ΑΓΩΝΑΣ τιμά τον μουσικό και ερμηνευτή Πώργο Νταλάρα. Για τον αγώνα και την αγωνία του. Που εκφράστηκαν με μοναδικό τρόπο, όχι μόνο μέσα από τις ιδρυτικές του ερμηνείες, αλλά, κυρίως, από τη στάση ζωής του.

Ταξιδευτής και ονειρευτής, αναμετρώμενος συνεχώς με τον μαραθωνοδρόμο εαυτό του, έγινε ο ίδιος τραγούδι και με «τα φάρμακα της Τέχνης του απαλύνει πάνω από μισό αιώνα τις πληγές μας».

Μέμη Σπυράτου  
Πρόεδρος και Καλλιτεχνική διευθύντρια

### Address by the President and Artistic Director of the AGON Festival, Memi Spyratou

The massive participation of 100 countries with 1.250 films in this year's competition as well, illustrates every human being's interest in culture, perhaps the only universal good that when you share it, you neither deprive it nor are deprived of it.

AGON hosts and shares films on the history and culture of every people. After all, a country without archaeological and cultural documentaries is like a family without family photos. When all things tend to be forgotten, we should stay on guard for the future needs memory and the past has surprises in store for us.

‘Those who have a memory are able to live in the fragile present moment. Those who have none don't live anywhere’, says the great documentary filmmaker Patricio Guzmán.

Image as a universal language is addressed to the whole world, regardless of age and origin, whether it is an archaeological-cultural-historical documentary, a fiction film or an animated movie.

Always AGON – the struggle – and the agonies of the human being: diversity, migration, wars, multiracialism (ancient as well as new phenomena) are the result of conflicts between peoples, form new geographies, blends of languages and customs, new cultures, but also the agony for equality before the law, freedom, and justice that affect the human being, especially in our time, a time of constant conflict and ‘massacre between people who do not know each other, for the benefit of people who know each other but do not kill each other’.

This year AGON honours musician and performer George Dalaras. For his struggle and agony that were expressed uniquely, not only through his seminal performances but, above all, through his attitude towards life.

A traveller and dreamer, constantly contending his marathon-runner self, he transformed into a song himself and ‘with the medicine of his Art he has been healing our wounds for more than half a century’.

Memi Spyratou  
President and Artistic Director

## Ευχαριστίες

- την Α.Ε. την Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας Κατερίνα Σακελλαροπούλου
- τον Εξοχότατο Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας Νίκο Χριστοδουλίδη
- την Υπουργό Πολιτισμού, δρ Λίνα Μενδώνη, για την καταλυτική συμβολή της στην πραγματοποίηση του Φεστιβάλ ΑΓΩΝ
- την Πρόεδρο του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού, κυρία Αντζελα Γκερέκου
- την Πρεσβεία της Κύπρου και ειδικά τον Πρέσβη, Εξοχότατο κύριο Σταύρο Αυγουστήδη και τον Μορφωτικό λειτουργό, κύριο Τάκη Βοϊλα,
- την Πρεσβεία της Πολωνίας και ειδικά τον Πρέσβη, Εξοχότατο κύριο Artur Lompart, και την ακόλουθο Πολιτικών και Ακαδημαϊκών υποθέσεων, κυρία Justyna Slowik
- τον Δήμαρχο Αθηναίων, κύριο Χάρη Δούκα
- τον Οργανισμό Πολιτισμού, Αθλητισμού και Νεολαίας του Δήμου Αθηναίων (ΟΠΑΝΔΑ), και ειδικά την Πρόεδρο κυρία Ελένη Ζωντήρου, τον Καλλιτεχνικό Διευθυντή του ΟΛΥΜΠΙΑ, κύριο Τάση Χριστογιαννόπουλο, την Προϊσταμένη Τμήματος Μουσείων, Συλλογών και Πολιτιστικών Χώρων, κυρία Έλενα Χρονοπούλου, τον Τεχνικό Διευθυντή Σκηνής, κύριο Παναγιώτη Χούντα, και την κυρία Βιβή Αυγουστήδη για τη συνεργασία
- τον κύριο Νίκο Μπάρλα, Διευθυντή του This is Athens City Festival
- τον κύριο Γεώργιο Ρηγόπουλο, Διευθυντή της Διεύθυνσης Καθαριότητας και Ανακύκλωσης του Δήμου Αθηναίων
- το περιοδικό «Αρχαιολογία και Τέχνες», και ειδικά τον Πρόεδρο Δ.Σ., κύριο Γιάννη Σημηριώτη, την Διευθύντρια, κυρία Αλίκη Σχοινά, την Υπεύθυνη Δημοσίων Σχέσεων, κυρία Έφη Πιστόλη, και την Αρχαιολόγο-συντάκτρια, κυρία Ζέτα Ξεκαλάκη
- τα «Μεταλλεία Σερίφου», και ειδικά τον κύριο Χάρη Καρώνη, Πρόεδρο και Διευθύνοντα Σύμβουλο και τον κύριο Βασίλη Μεντόγιαννη, εκπρόσωπο της εταιρείας
- την κυρία Μαρίνα Μαρτίνου, Πρόεδρο Δ.Σ. του Ιδρύματος Μαρτίνου και τον κύριο Αθανάσιο Μαρτίνο, Πρόεδρο της Αστικής μη Κερδοσκοπικής Εταιρείας Πολιτιστικού και Κοινωνικού Έργου ΑΙΓΕΑΣ
- τον Σύλλογο «Οι Φίλοι της Μουσικής» και ειδικά τον Πρόεδρο κ. Παναγιώτη Δημαρά, τον Διευθυντή, κ. Αλέξανδρο Χαρκιολάκη και την Διευθύντρια της Μουσικής Βιβλιοθήκης «Λίλιαν Βουδούρη», κυρία Στεφάνια Μεράκου
- την Δήμαρχο Μετσόβου κυρία Μαρία-Χριστίνα Αβέρωφ
- τον Δήμαρχο Φούρνων-Κορσεών, κύριο Δημήτριο Καρύδη
- την Αντιδήμαρχο Πολιτισμού του Δήμου Δυτικής Λέσβου, κυρία Ζαχάρω Ιωακείμ
- τον Αντιδήμαρχο Πολιτισμού Σκύρου, κύριο Ιπποκράτη Κωστή
- το Μουσείο της Ακρόπολης, και ειδικά τον Διευθυντή κύριο Νίκο Σταμπολίδη
- την Διευθύντρια του Αρχαιολογικού Μουσείου Θεσσαλονίκης, κυρία Αναστασία Γκαδόλου
- το Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο

- την Διευθύντρια της Γαλλικής Αρχαιολογικής Σχολής, κυρία Véronique Chankowski
- τον κύριο Νικήτα Καστή, εταίρο της ΑΓΩΝ ΑΜΚΕ και επιφορτισμένο με τη διοικητική επίβλεψη της διοργάνωσης, για την πολύτιμη βοήθειά του
- την κυρία Πόπη Μοσκόφ, εταίρο της ΑΓΩΝ ΑΜΚΕ, για την υποστήριξή της
- το Φεστιβάλ Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους - Νεανικό πλάνο, και ειδικά τον Ιδρυτή, κύριο Δημήτρη Σπύρου, και τον Υπεύθυνο Εκπαιδευτικών Προγραμμάτων, κύριο Κώστα Κορρέ
- τα μέλη της Προκριματικής και της Κριτικής Επιτροπής του ΑΓΩΝΑ
- τον κύριο Γιώργο Νταλάρα για την αφιλοκερδή συμμετοχή του
- τους Θανάση Λάλα, Καίτη Μαυρομάτη, Γεωργιάνα Νταλάρα και Χάρη Σαμπάτη που συμμετέχουν με τα ζωγραφικά έργα τους στον ΑΓΩΝΑ
- τον κύριο Γιώργο Κράλλη, Πρόεδρο Δ.Σ. της ΑΜΚΕ Humanlinks – Ανθρώπινοι σύνδεσμοι
- τον κύριο Βασίλη Καραμητσάνη και την κυρία Αρτέμιδα Δουδωνή για τις νομικές τους υπηρεσίες
- τον κύριο Μιχάλη Νταή, νομικό σύμβουλο για την αφιλοκερδή του υποστήριξη
- τον Ηλία Κουρή για τον γραφικό σχεδιασμό και την καλή συνεργασία
- τους Γιάννη Αϊδίνη και Νίκο Θεολόγο – Webst Consulting, για την καλή συνεργασία στη διαχείριση της ιστοσελίδας του ΑΓΩΝΑ
- τον κύριο Νίκο Πλάτανο, συνθέτη
- τον κύριο Δημήτρη Θεοφίλου για την ευγενική φιλοξενία του στον «Μαγεμένο Αυλό»
- την κυρία Βαλεντίνη Ποταμιάνου, δημιουργό του Ινστιτούτου «ΚΥΒΕΛΗ»
- τον κύριο Κώστα Λορέντζο, φίλο του ΑΓΩΝΑ
- τον κύριο Βασίλη Βογιατζή, Πρόεδρο Ξενοδόχων Λέσβου
- τον κύριο Θεοδωρή Σδρούλια, σκηνοθέτη
- το Καλλιτεχνικό Γυμνάσιο Μεσολογγίου, και ειδικά τη Διευθύντρια, κυρία Ανδριανή Χαλαζιά, τους υπεύθυνους εκπαιδευτικούς και τους μαθητές για τη συμμετοχή τους στο εκπαιδευτικό πρόγραμμα *Τα «ΜΙΚΡΑ» του ΑΓΩΝΑ*
- το 4ο Δημοτικό Σχολείο Ξάνθης, και ειδικά τον Διευθυντή, κύριο Παύλο Γκουρνέλη, και τις υπεύθυνες εκπαιδευτικούς κυρίες Μαρίνα Μήτρου και Χάιδω Λειβαδίτου για τη συμμετοχή τους στο επετειακό αφιέρωμα για την εισβολή στην Κύπρο
- τους χορηγούς προϊόντων και υπηρεσιών: Εντύπωσις Εκτυπώσεις, Κτήμα Χαριτάτου, Λουκούμια Συκουτρής, Mind2Innovate, MastihaShop, Μουτλιάς, Οινοποιία-Αποσταγματοποιία Γρ. Μπελλας, Οινοποιείο «Ορεάλιος Γη», Παναγιγιάλειος Ένωση Συνεταιρισμών, Silk Line Μουχταρίδης, ΣΤΑΣΥ, Τρικαλινός Αβγοτάραχο, Webst Consulting
- τους χορηγούς επικοινωνίας: MEGA, ΒΗΜΑ, ΝΕΑ, In.gr, Cosmote TV, Αθήνα 984, Move it mag, EPT, Δεύτερο Πρόγραμμα

Ειδικές ευχαριστίες στην κυρία Λένα Σαββίδη, επίτιμη πρόεδρο του ΑΓΩΝΑ και στην κυρία Άννα Λαμπράκη, ιδρύτρια του περιοδικού «Αρχαιολογία και Τέχνες», συνιδρύτριες του ΑΓΩΝΑ.

### **Acknowledgements to**

- H.E. the President of the Hellenic Republic Ms. Katerina Sakellaropoulou
- H.E. the President of the Republic of Cyprus Nikos Christodoulides
- Dr. Lina Mendoni, Minister of Culture, for her crucial contribution to the realisation of the AGON Festival
- Ms. Angela Gerekou, President of the Greek National Tourism Organisation
- The Embassy of Cyprus and especially H.E. the Ambassador Mr. Stavros Avgoustidis and Cultural Attaché, Mr. Takis Voilas
- The Embassy of Poland and especially H.E. the Ambassador Mr. Artur Lompart, and Political and Academic Affairs Attaché, Ms. Justyna Słowik
- Mr. Haris Doukas, Mayor of Athens
- The City of Athens Organisation for Culture, Sports, and Youth (OPANDA) and, in particular, its President Ms. Eleni Zontirou, the Artistic Director of the Olympia, City Music Theatre, Mr. Tasis Christoyannopoulos, the Head of the Division of Culture, Ms. Elena Chronopoulou, the Technical Stage Director of the Olympia, City Music Theatre, Mr. Panagiotis Hountas, and Ms. Vivi Avgoustidi for their cooperation
- Mr. Nikos Barlas, Director of This is Athens City Festival
- Mr. Georgios Rigopoulos, Director of the Cleaning and Recycling Division of the City of Athens
- The magazine Archaeology and Arts, and especially the President of the Board, Mr. Yannis Simiriotis, the Director, Ms. Aliko Schina, the Public Relations Manager, Mrs. Efi Pistoli, and the Archaeologist-Editor, Ms. Zeta Xekalaki
- The 'Seriphos Mines', and especially Mr. Haris Karonis, President and CEO, and Mr. Vassilis Mentogiannis, company representative
- Ms. Marina Martinou, President of the Board of Directors of the AMM Foundation, and Mr. Athanasios Martinos, President of the Non-Profit Civil Company AEGEAS
- The 'Friends of Music' Society and especially the President Mr. Panagiotis Dimaras, the Director, Mr. Alexandros Harkiolakis, and the Director of the 'Lillian Voudouri' Music Library, Ms. Stefania Merakou
- Ms. Maria-Christina Averof, Mayor of Metsovo
- Mr. Dimitrios Karidis, Mayor of Fournoi-Korseon
- Ms. Zacharo Ioakim, Deputy Mayor of Culture of the Municipality of West Lesvos
- Mr. Ippokratis Kostis, Deputy Mayor of Culture of Skyros
- The Acropolis Museum, and especially the Director, Mr. Nikos Stampolidis
- The National Archaeological Museum
- Ms. Anastasia Gadolou, Director of the Archaeological Museum of Thessaloniki

- The members of the Selection Committee and International Jury of AGON
- Ms. Véronique Chankowski, Director of the French School at Athens
- Mr. Nikitas Kastis, partner of AGON non-profit and in charge of administrative supervision, for his valuable assistance
- Ms. Popi Moskof, partner of AGON non-profit, for her support
- The Olympia Festival for Children and Young People – Neaniko Plano, and especially the Founder, Mr. Dimitris Spyrou, and the Head of Educational Programmes, Mr. Kostas Korres
- Thanasis Lalas, Kaiti Mavrommati, Georgianna Dalara and Haris Sabatis for participating with their paintings in AGON
- Mr. George Dalaras for his selfless participation
- Mr. George Krallis - President of the Board of Directors of Humanlinks non-profit
- Mr. Vasilis Karamitsanis and Ms. Artemis Doudoni for their legal services
- Mr. Michalis Dais, legal adviser, for his selfless support
- Elias Kouris for the graphic design and the good collaboration
- Yannis Aidinis and Nikos Theologos – Webst Consulting, for the good collaboration in AGON's website management
- Mr. Nikos Platanos, composer
- Mr. Dimitris Theofilou for his kind hospitality at 'Magemenos Avlos'
- Ms. Valentini Potamianou, creator of the 'KYVELI' Institute
- Mr. Kostas Lorentzos, friend of AGON
- Mr. Vasilis Vogiatzis, President of Lesvos Hoteliers
- Mr. Thodoris Sdroulias, director
- The Art Junior High School of Messolonghi, and especially the Principal, Ms. Andriani Halazia, the teachers and the students for their participation in the educational programme *The 'JUNIORS' of AGON*
- The 4th Primary School of Xanthi, and especially the Principal, Mr. Pavlos Gournelis, and the teachers in charge, Ms. Marina Mitrou and Ms. Haido Livaditou, for their participation in the anniversary tribute to the invasion of Cyprus
- Our products and services sponsors: Entiposis prints, Haritatu Estate, Sykoutris Delights, Mind2Innovate, MastihaShop, Moutlias Products, Gr. Bellas Winery-Distillery, 'Orealios Gi' Winery, Union of Cooperatives of Aigiali, Silk Line Mouchtaridis, STASY (Urban Rail Transport), Trikalinos Bottarga, Webst Consulting
- Our media sponsors: MEGA, VIMA, NEA, In.gr, Cosmote TV, Athens 984, Move it mag, ERT, Defero Radio station

Special thanks to Ms. Lena Savvidis, Honorary President of AGON and Ms. Anna Lambrakis, founder of the magazine Archaeology and Arts, and both co-founders of AGON.





## Μετάλλων Τόποι: Σταυροδρόμια Πολιτισμού στην Ανατολική Μεσόγειο *Metal places: Crossroads of Culture in the Eastern Mediterranean*

ΕΛΛΑΔΑ | GREECE, 2023, 55'

Σκηνοθεσία: Ιωάννης Σκοπετέας – Παραγωγή: Εφορεία Αρχαιοτήτων Κυκλάδων, Υπουργείο Πολιτισμού  
Director: Ioannis Skorpeteas – Producer: The Ephorate of Antiquities for the Cyclades, Ministry of Culture

Ο πολιτισμός των μεταλλείων και των μετάλλων, ιδίως του χαλκού, στη 2η και 3η χιλιετία π.Χ. στην ανατολική Μεσόγειο. Και ο πολιτισμός των μεταλλείων του 20ού αιώνα που εκμεταλλεύτηκαν τις τοποθεσίες των αρχαίων μεταλλείων ως τη δεκαετία του 1970 που έκλεισαν. Τι έχει απομείνει σήμερα από τα αρχαία και τα σύγχρονα μεταλλεία;

Η Εφορεία Αρχαιοτήτων Κυκλάδων, το ΕΚΕΦΕ «Δημόκριτος», ο Δήμος Σίφνου, η Ερευνητική Μονάδα Αρχαιολογίας του Πανεπιστημίου Κύπρου και η Κοινότητα Ασγάτας της Κύπρου δημιούργησαν 11 νέα περιπατητικά μονοπάτια πάνω στη λεπτή γραμμή που ενώνει το παρελθόν των αρχαίων μεταλλείων με το σήμερα. Μας καλούν να τα περπατήσουμε στην Ασγάτα της Κύπρου και στις Δυτικές Κυκλάδες - στη Σίφνο, τη Σέριφο και την Κύθνο. Η ταινία παρουσιάζει αυτές τις διαδρομές, τα αρχαιολογικά ευρήματα πάνω στις οποίες βασίστηκαν και τους ερευνητές που εργάστηκαν χρόνια ολόκληρα για να τις χαράξουν.

The culture of mines and metals, and most notably copper, in the 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> millennium BC in the eastern Mediterranean to the 20<sup>th</sup>-century mining culture exploiting ancient mine sites up until the 1970s when they closed down. What remains of the ancient and modern mines today?

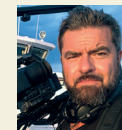
The Ephorate of Antiquities for the Cyclades, Demokritos NCSR, the Municipality of Siphnos, the University of Cyprus Archaeological Research Unit and the Asgata Community, Cyprus have created eleven new walking trails on the thin line that connects the past of ancient mines with today. They invite us to walk in Asgata, Cyprus and the Western Cyclades –on Siphnos, Seriphos, and Kythnos islands. The film hosts the routes, the archaeological findings on which they were based, and the researchers who worked for years to map them out.



## Ocean One K, ο αρχαιολόγος της αβύσσου *Ocean One K, archaeologist of the abyss*

ΓΑΛΛΙΑ | FRANCE, 2023, 51'20''

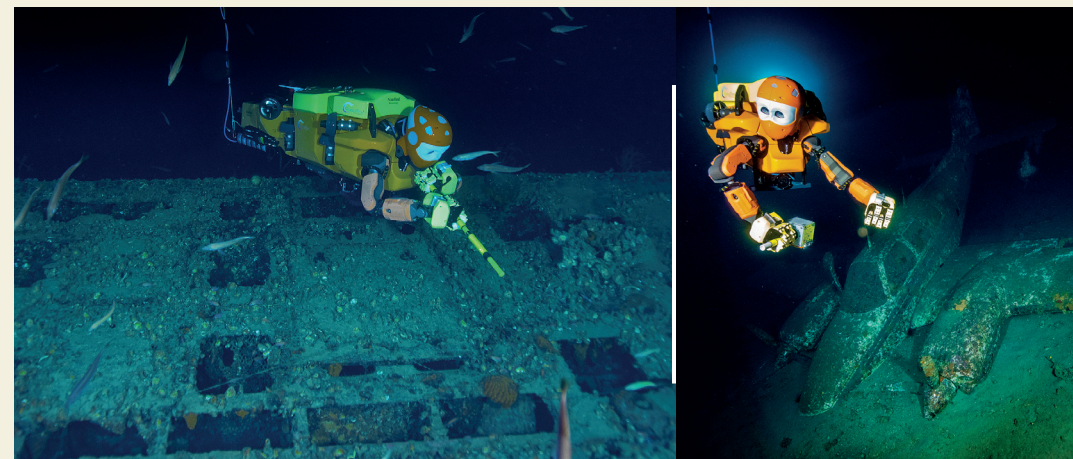
Σκηνοθεσία | Director: Mathieu PRADINAUD  
Παραγωγή | Producer: Gedeon Programmes



Για τους αρχαιολόγους, το μεγαλύτερο μουσείο στον κόσμο βρίσκεται κάτω από το νερό. Ωστόσο, η εξερεύνηση των ναυαγίων αποτελεί τεράστια πρόκληση: είναι αδύνατο να καταδυθεί κανείς σε μεγάλα βάθη και να πραγματοποιήσει ανασκαφές.

Όμως μια νέα εποχή στην αρχαιολογική κατάκτηση της αβύσσου έχει ξεκινήσει με το Ocean One K, (ένα ανθρωποειδές ρομπότ – αρχαιολόγο), που είναι ικανό να εξερευνήσει τους βυθούς και να πραγματοποιεί ανασκαφές σύμφωνα με τους κανόνες του κλάδου.

Πρόκειται για μια αληθινή ταινία δράσης που αφηγείται την ιστορία μιας απίστευτης επιστημονικής και ανθρώπινης περιπέτειας.



For archaeologists, the largest museum in the world is located underwater. But exploring shipwrecks is a huge challenge: it is impossible to dive to the great depths and excavate. A new era in the archaeological conquest of the abyss has begun with Ocean One K. A humanoid archaeologist robot, capable of exploring the depths and carrying out excavations according to the rules of the art.

A true adventure film, "OCEAN ONE K" is the story of an incredible scientific and human adventure.

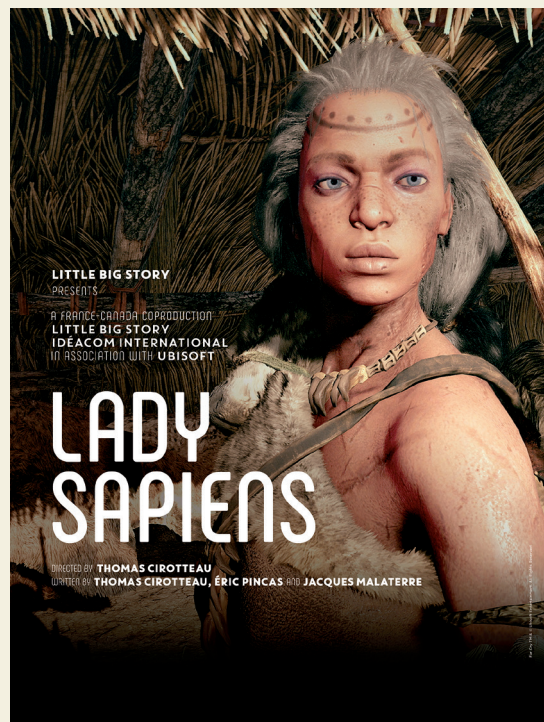


## Lady Sapiens

ΓΑΛΛΙΑ | FRANCE, 2020, 52'  
 Σκηνοθεσία | Director: Thomas Cirrotteu  
 Παραγωγή | Producer: France Televisions Distribution

Ποιες ήταν οι γυναίκες της προϊστορίας; Τι ρόλο έπαιζαν στις κοινωνίες και τις οικογένειές τους; Το ντοκιμαντέρ, ακολουθεί τα χνάρια των προϊστορικών γυναικών και εξετάζει, μαζί με επιστήμονες, τις τελευταίες ανακαλύψεις πάνω σε αυτό το θέμα, σχολιάζοντας τις ενίοτε αντικρουόμενες απόψεις των ερευνητών, οι οποίες αντικατοπτρίζουν ένα υπό εξέλιξη επιστημονικό πεδίο που αμφισβητεί τα δεδομένα διαρκώς. Η Lady Sapiens μπορεί για πρώτη φορά να «αφηγηθεί» τη δική της ιστορία.

Who were the women of prehistory? What role did they play in their societies and families? Accompanied by scientists, Lady Sapiens sets off on the trail of prehistoric women and examines the latest discoveries in the area. Lady Sapiens comments on the, sometimes conflictual, discussions between researchers, which reflect an evolving scientific field that constantly questions the facts. For the first time, Lady Sapiens can tell her own story.



## Κυκλικά Κτίσματα Ένα Μυστήριο 7.000 Ετών Roundels - The 7.000-Year-Old Mystery



ΠΟΛΩΝΙΑ | POLAND, 2021, 54'  
 Σκηνοθεσία | Director: Krzysztof Paluszyński  
 Παραγωγή | Producer: Andrzej Paluszyński

Αυτό το μυθοπλαστικό ντοκιμαντέρ αποτελεί, κατά κάποιον τρόπο, μια ιστορία: ένα ταξίδι στα εδάφη της Πολωνίας και της Ευρώπης σχεδόν 7.000 χρόνια πίσω στο παρελθόν. Χάρη στις υπαίθριες τοποθεσίες, τη σκηνογραφία, τους ενσάρκωτες, τα τρισδιάστατα κινούμενα σχέδια και τα εστιασμένα με ακρίβεια καρέ, βλέπουμε έναν κόσμο που έχει πάψει να υπάρχει προ πολλού. Η ταινία βασίζεται στα ελάχιστα αναγνωρίσιμα και μελετημένα κυκλικά κτίσματα (roundels), που αποτελούν τα παλαιότερα δείγματα μνημειακής αρχιτεκτονικής στην Ευρώπη, τα οποία χρονολογούνται εδώ και 7.000 χρόνια. Αυτές οι κυκλικές κατασκευές από ξύλο και χώμα με διάμετρο που ξεπερνά κατά πολλές δεκάδες τα 100 μέτρα κατασκευάζονταν με τη χρήση απλών εργαλείων. Σύμφωνα με τον καθηγητή Lech Czerniak, τα κυκλικά κτίσματα ήταν ένας νέος κοινωνικός θεσμός στην Κεντρική Ευρώπη, που αντανακλούσε τον σχηματισμό μιας νέας κοινωνικής τάξης μετά την κατάρρευση του πολιτισμού των πρώτων γεωργών στις αρχές της 5ης χιλιετίας π.Χ. Η ταινία παρουσιάζει και άλλες θαυματικές και σχεδόν άγνωστες πτυχές του αρχαίου παρελθόντος των εδαφών της σημερινής Πολωνίας.

This fictionalised documentary is a kind of story – a journey across the lands of Poland and Europe almost 7.000 years ago. Thanks to outdoor locations, scenography, reenactors, 3D animation, and precisely focused frames, we see the world that has long ceased to exist. The foundation for the film is poorly recognised and studied roundels, the oldest examples of monumental architecture in Europe, dating back 7.000 years. These circular wooden-earth structures with a diameter of up to one hundred and several dozen meters were built using simple tools. According to Professor Lech Czerniak, roundels were a new social institution in Central Europe, reflecting the formation of a new social order after the collapse of the culture of the first farmers in the early 5<sup>th</sup> millennium BC. The film also presents other spectacular, practically unknown facts of the ancient past of the lands of today's Poland.





## Τα Ηρωικά Βουρλά της Μικράς Ασίας *The Heroic Vourla of Asia Minor*

ΕΛΛΑΔΑ | GREECE, 2022, 50'

Σκηνοθεσία: Ειρήνη Σαριόγλου – Παραγωγή: Ελληνικό Ίδρυμα Ιστορικών Μελετών  
Director: Irene Sarioglou – Producer: Hellenic History Foundation

Τα Βουρλά ή ο Βουρλάς, Ούρλα στα τουρκικά, ήταν, μετά από τη Σμύρνη, η δεύτερη μεγαλύτερη πόλη των μικρασιατικών παραλίων, χτισμένη κοντά στην αρχαία ελληνική πόλη των Κλαζομενών, ανατολικά της Ερυθραίας, της οποίας ήταν και πρωτεύουσα. Τα Βουρλά υπήρξαν μια από τις σημαντικότερες πόλεις του ελληνικού κόσμου στις αρχές του 20ού αιώνα, ένα οικονομικό, πνευματικό και διοικητικό κέντρο μιας εύπορης περιοχής με έντονη εμπορική και βιοτεχνική δράση και πλούσια πνευματική ζωή. Ο Σμυρνιός νομπελίστας ποιητής μας Γιώργος Σεφέρης, αν και γεννήθηκε και μεγάλωσε στη Σμύρνη, στη μνήμη του μόνο τα Βουρλά έμειναν ανεξίτηλα να εκφράζουν την έννοια «της γλυκιάς πατρίδας...». Το ντοκιμαντέρ εξετάζει την ιστορία των Βουρλών μέσα από ποικίλες μαρτυρίες, ενώ παράλληλα εμπλουτίζεται με πλούσιο αρχαιολογικό και φωτογραφικό υλικό.



Vourla or Vourlas (Urla in Turkish) was the second largest city on the coast of Asia Minor after Smyrna (İzmir). It was built near the ancient Greek city of Klazomenai (Clazomenae), east of Erythrae (Litri), of which it was the capital. Vourla was one of the most important cities in the Greek world in the early 20<sup>th</sup> century: an economic, intellectual, and administrative centre of a prosperous region with intensive commercial and industrial activity, and prolific intellectual life. In fact, for the Nobel Prize-winning poet George Seferis, although born and raised in Smyrna, it was only Vourla that remained indelible in his memory representing the true meaning of 'home sweet home...'. The documentary examines the history of Vourla through various testimonies, enriched with extensive archival and photographic material.

## Ηραία - Πυθαγόρεια. Το Αποτύπωμα μιας Ουτοπίας *Heraia - Pythagoria. The Imprint of a Utopia*

ΕΛΛΑΔΑ | GREECE, 2023, 36'

Σκηνοθεσία: Πάνος Ζενέλης – Παραγωγή: Mecano Film  
Director: Panos Zenelis – Producer: Mecano Film



Προσεγγίζοντας ένα από τα μακροβιότερα Φεστιβάλ του Αιγαίου και συγκεντρώνοντας οπτικό υλικό από το 2007, η ταινία καταγράφει όλη την προσπάθεια της δημιουργίας και λειτουργίας των Ηραίων-Πυθαγορείων στη Σάμο, τις απόψεις των εθελοντριών, των εθελοντών και των συμμετεχόντων στο Φεστιβάλ καλλιτεχνών και επιστημόνων, που το τίμησαν με την παρουσία τους. Τα Ηραία-Πυθαγόρεια αναδεικνύουν τις οικουμενικές αξίες της Ελλάδας που είναι και πανανθρώπινες.

Στα 17 χρόνια λειτουργίας τους έχουν οργανωθεί συνέδρια παγκόσμιας εμβέλειας, επίσης σημαντικές επιστημονικές και πολιτιστικές εκδηλώσεις. Κορύφωση του θεσμού είναι η αναπαράσταση της γιορτής των Ηραίων που γίνονταν στη Σάμο, την αρχαιότητα. «Αν η Ιστορία στις κορυφαίες στιγμές της είναι η πιο ποιητική απ' όλες τις επιστήμες, η Ποίηση στις πιο βαθιές στιγμές της είναι η πιο απόκρυφη απ' όλες τις ιστορίες». Τα λόγια του ποιητή Νικόλα Κάλια στάθηκαν η κινητήρια έμπνευση, ο πολύτιμος προσανατολισμός μας για τη δημιουργία της ταινίας.

Taking a closer look at one of the longest running festivals in the Aegean and collecting visual material since 2007, the film captures the overall effort involved in creating and hosting the Heraia-Pythagoria Festival on Samos, as well as the point of view of the volunteers, artists, and scientists who have taken part in the Festival and honoured it with their presence. The Heraia-Pythagoria Festival highlights Greece's ecumenical values, which are also shared by all humanity.

In the 17 years of its history, the Festival has hosted conferences of global reach, as well as important scientific and cultural events. The highlight of the festival is the re-enactment of the celebration of Heraia held on Samos during antiquity.

'If History at its peak moments is the most poetic of all sciences, Poetry at its most profound moments is the most obscure of all histories.' These are the words of poet Nicolas Calas that were the driving inspiration and valuable compass in the making of this film.







## Το διάτρητο αγγείο της Ωτέν

### *The Autun diatrete vase*

ΓΑΛΛΙΑ | FRANCE, 2022, 7'30"  
 Σκηνοθεσία | Director: Daphné Turpin  
 Παραγωγή | Producer: INRAP

Ο Nicolas Tisserand παρουσιάζει την ανακάλυψη του ξεχωριστού διάτρητου αγγείου στην Ωτέν (Σον-ε-Λουάρ) το 2020, ως επιστέγασμα της σειράς *Éclats d'archéo*.

Nicolas Tisserand presents the discovery of the exceptional diatrete vase in Autun (Saône-et-Loire) in 2020, as the conclusion to the "Éclats d'archéo" series.



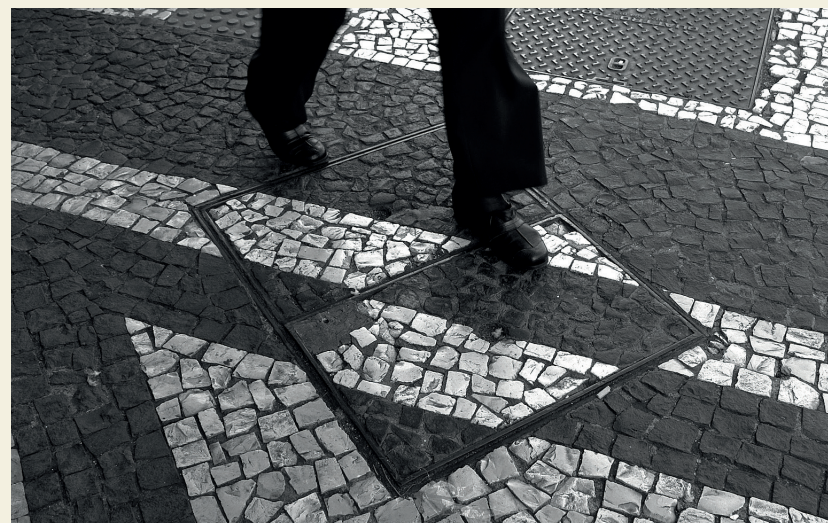
## Τα χαμένα βήματα

### *Missing footsteps*

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ | PORTUGAL, 2023, 9'56"  
 Σκηνοθεσία | Director: Daniel Sousa  
 Παραγωγή | Producer: Post It Studio

Το πορτογαλικό λιθόστρωτο είναι ένα από τα πιο εμβληματικά σύμβολα της πορτογαλικής κουλτούρας: ένα σύμβολο μηχανικής και υπερηφάνειας, αλλά και πετραδάκι χωμένο στο παπούτσι της αστικής κινητικότητας.

Portuguese cobblestone is one of the biggest symbols of Portugal culture: an icon of engineering, pride, and a pebble in the shoe of urban mobility.







## Ζωντανός Μύθος - Ο ατέρμων παλμός του Κάστρου της Μυτιλήνης

*Through the legend that I live in -  
The timeless beat of Mytilene Castle*

ΕΛΛΑΔΑ | GREECE, 2023, 17'  
Σκηνοθεσία: Λυδία Τσέντα - Παραγωγή: Print All Ltd  
Director: Lydia Tsenta - Producer: Print All Ltd

Το κάστρο της Μυτιλήνης υπάρχει διαχρονικά, αλλάζοντας μορφές στα βάθη των αιώνων. Από την αρχαιότητα μέχρι σήμερα στέκει έμβλημα της πόλης, ακλόνητο. Πάνω στα τείχη του έχουν γραφτεί χιλιάδες ιστορίες.

Αυτές τις ιστορίες μας διηγούνται, οι φωνές του κάστρου, αναδύοντας την ιστορικότητά του, και εμείς τις ακούμε μέσα από τα μάτια του πρωταγωνιστή μας, όπου σαν μια μορφή που συμβολίζει την ψυχή του κάστρου, περιηγείται σε αυτό και μοιράζεται μαζί μας όλα όσα θα ήθελε να περάσει σαν γνώση στις επόμενες γενιές.

Το κάστρο, στέκεται ακόμα ηχηρό στη σημερινή εποχή και «δικδικει» τη δική του θέση στη σύγχρονη ζωή. Μπορεί ο χρόνος και τα γεγονότα να άφησαν τα σημάδια τους πάνω του, αλλά η ιστορία που αναδεικνύουν, είναι πολύτιμο να μην αφήσουμε να χαθεί. Σήμερα το κάστρο γράφει ένα νέο κεφάλαιο στη δική του ιστορία, αναγεννάται και συνεχίζει να γράφει νέα μονοπάτια για τον πολιτισμό της σύγχρονης ζωής.



The castle of Mytilene has existed throughout the ages, changing forms over the centuries. From antiquity to the present day, it stands as the emblem of the city of Mytilene, unshakable. Thousands of stories have been written on its walls.

These stories reveal the castle's history. They are told to us by the voices of the castle, and we hear them through the eyes of our protagonist, who, as a figure symbolising the soul of the castle, wanders through it and shares with us everything he would like to pass on as knowledge to future generations.

The castle, still standing loud in today's time and 'claiming' its own place in modern life. Time and events may have left their mark on it, but the history they highlight is precious, not to let it be lost. Today the castle is writing a new chapter in its history, reborn, and it continues to write new paths for the culture of contemporary life.

## Η Αιγύπτια Θεά Γάτα. Αναζητώντας την Μπασιέτι

*The Egyptian Cat Goddess: In Search of Bastet*

ΙΤΑΛΙΑ | ITALY, 2023, 45'  
Σκηνοθεσία | Director: Curtis Ryan Woodside  
Παραγωγή | Producer: CRW Productions



Εξερευνήστε την αρχαία λησμονημένη Πόλη της Γάτας, την Βουβάστη, που βρίσκεται ψηλά στο Δέλτα του Νείλου. Μια πόλη που πολλοί αρχαίοι ιστορικοί έχουν περιγράψει ως θηλυκό προπύργιο ενώ στη Βίβλο αναφέρεται ακόμη και ως τόπος όπου κάποτε έζησε ο Ιησούς. Ανακαλύψτε τα στοιχεία για τη λατρεία της γάτας στην αρχαία Αίγυπτο, στους τάφους και σε διάσπαρτους θησαυρούς σε όλο τον κόσμο, και ενημερωθείτε απευθείας από την ειδική στις μούμιες γάτας Σαλίμα Ικράμ για το τι πραγματικά ίσχυε για τους ιερείς της γάτας! Ακολουθήστε τον Κέρτις Ράιαν Γούντσαϊντ στην αναζήτηση της αρχαίας Θεάς - Γάτας.



Explore the ancient forgotten city of the cat, Bubastis, located high up in the Nile Delta. A city that many ancient historians have described as a feminine stronghold and in the Bible is even mentioned as a site where Jesus had once lived. Discover the clues on cat worship in ancient Egypt in the tombs and scattered treasures all around the world and hear first-hand information from cat mummy expert Salima Ikram about what was really going on with cat priests! Join Curtis Ryan Woodside in the search for the ancient cat goddess.





## Τεβιέκ, φόνος στη Μεσολιθική περίοδο

### *Teviec, murder in the Mesolithic*

ΓΑΛΛΙΑ | FRANCE, 2022, 52'  
Σκηνοθεσία | Director: Hubert Béasse  
Παραγωγή | Producer: Vivement Lundi

Τη δεκαετία του 1920, ένα ζευγάρι αρχαιολόγων ανακάλυψε ένα μεσολιθικό χώρο ταφής στο νησί Τεβιέκ στο Μορμπιάν. Ανάμεσα στο πλήθος ευρημάτων, ένας σκελετός κέντρισε το ενδιαφέρον της επιστημονικής κοινότητας. Ονομάστηκε «Κ6» και φαίνεται ότι είχε πέσει θύμα ανθρωποκτονίας.

Στις αρχές της δεκαετίας του 2000, το ενδιαφέρον για τους σκελετούς του Τεβιέκ αναζωπυρώθηκε.

Ο αρχαιολόγος Grégor Marchand και η ομάδα του ανοίγουν εκ νέου την έρευνα για τη δολοφονία του Κ6...

In the 1920s, a couple of archaeologists discovered a Mesolithic burial site on island of Téviéc in Morbihan. Among the skeletons, one of them caught the attention of scientific community. Designated “K6”, it appears to have been the victim of a homicide.

In the early 2000s, interest in the Téviéc skeletons was renewed.

Archaeologist Grégor Marchand and his team reopen the investigation into K6's murder...



## Μια μεγάλη οικογένεια

### *A big family*

ΕΛΛΑΔΑ | GREECE, 2022, 69'  
Σκηνοθεσία - Παραγωγή: Βασίλης Λουλές  
Director - Producer: Vassilis Loules

Η οικογένεια και η φιλία, οι παιδικές αλάνες και η γειτονιά, η καινοτομία και η αλληλεγγύη, είναι το «μυστικό χαρμάνι» της φωτεινής διαδρομής των αναψυκτικών Κλιάφα από το 1926 στα Τρίκαλα. Ένα μικρό σύμπαν δημιουργικότητας και ανθρωπιάς, που χτίστηκε γύρω από το όραμα ενός ανθρώπου «...να δροσίσει και να ζαχαρώσει τον κόσμο!»



Family and friendship, open fields where children played around and the neighbourhood, innovation and solidarity are the 'secret blend' that led to the successful path taken by Kliafa soft drinks since 1926 in Trikala. A small universe of creativity and humanity, built around one man's vision '...to cool and sweeten the world!'





## Αποχαιρετισμός, η μνήμη του τόπου

### *Farewell, the memory of the land*

ΕΛΛΑΔΑ | GREECE, 2022, 88'

Σκηνοθεσία: Σταύρος Ψυλλάκης – Παραγωγή: Βαγγέλης Φάμπας «Massive Productions»  
Director: Stavros Psillakis – Producer: Vaggelis Fabas «Massive Productions»

«... χιλιάδες αγωνιστές σε όλο τον κόσμο είχαν δώσει ό,τι είχαν για ένα σκοπό που, όπως πίστευαν, όπως έλεγαν, ήταν μεγαλύτερος από τους ίδιους, μα που τελικά αποδείχτηκε πως το μεγαλείο του ήταν αυτοί οι ίδιοι». Chris Marker  
Ο Γιάννης Λιονάκης, 87 χρονών, ένας διωκόμενος και επικηρυγμένος αντάρτης, μας αποκαλύπτει τον τόπο που καθόρισε τη ζωή του. Σ' ένα ταξίδι αποχαιρετισμού μας αφηγείται μια απίστευτη προσπάθεια επιβίωσης, 14 χρόνων (1948-1962), που ξεκινάει με το τέλος του Εμφυλίου στην Κρήτη. Κορμός της ταινίας είναι αδημοσίευτο υλικό που γυρίστηκε το 2007 στο πλαίσιο του ντοκιμαντέρ «Άλλος δρόμος δεν υπήρχε».



... thousands of fighters around the world had given all they had for a cause that, as they believed, as they said, was greater than them; but, in the end, it turned out that they themselves were the greatness of that cause.' Chris Marker  
87-year-old Giannis Lionakis, a persecuted and bounty-head guerrilla, reveals to us the place that defined his life. In a farewell journey, he tells us about an incredible 14-year (1948-1962) struggle for survival, which begins with the end of the Civil War in Crete. The backbone of the film is unpublished footage shot in 2007 as part of the documentary 'There was no other way'.

## Κληρονομιά

### *Heritage*

ΚΙΡΓΙΣΤΑΝ | KYRGYZSTAN, 2019, 25'  
Σκηνοθεσία | Director: Yusuf Yurdigül  
Παραγωγή | Producer: Manas University



Το ντοκιμαντέρ παρουσιάζει τις αρχαιολογικές μελέτες που πραγματοποιούνται στο Κιργιστάν. Επικεντρώνεται ιδιαίτερα στις ανασκαφές των ιδρυμάτων αρχαιολογικής εκπαίδευσης της Κιργιζίας. Ιδιαίτερης αξίας είναι τα έργα που εκτίθενται στο αρχαιολογικό μουσείο του Πανεπιστημίου Μανάς. Η μελέτη καλύπτει την ευρύτερη γεωγραφία του Κιργιστάν, όπως την πόλη Ουζγκέν, τις περιοχές Ος και Ναρίν, τη λίμνη Ισίκ-Κουλ και την πρωτεύουσα της χώρας, Μπισκέκ.

This documentary film talks about the archaeological studies carried out in Kyrgyzstan. It particularly focuses on excavations of institutions providing archaeology education in Kyrgyzstan. The works exhibited in the archaeological museum of Manas University are remarkable. The study covers the wide geography of Kyrgyzstan, such as Özgön, Osh, Naryn, Issyk-Kul, and Bishkek.





## Τα χρόνια που πέρασαν εδώ *The time they spent here*



ΑΓΓΛΙΑ | UK, 2023, 10'  
Σκηνοθεσία | Director: Ed Owles  
Παραγωγή | Producer: Postcode Films

Σε τι συνίσταται η μαγεία της βραχογραφίας; Δύο βετεράνοι αρχαιολόγοι με έδρα το Τάνουμ της Σουηδίας αναζητούν τον καλύτερο τρόπο για να καταγράψουν τα γλυπτά της Εποχής του Χαλκού στη Σουηδία και εξετάζουν τις διαφορές μεταξύ ψηφιακής και αναλογικής τεκμηρίωσης.

What is the magic of rock art? Two veteran archaeologists based in Tanum, Sweden explore how best to record Sweden's Bronze Age carvings and examine the differences between digital and analogue documentation.



## Mukha Xilpo: η παράδοση κατασκευής μάσκας στο Ματζούλι *Mukha Xilpo, The Mask Making Tradition of Majuli*



ΙΝΔΙΑ | INDIA, 2023, 16'20"  
Σκηνοθεσία | Director: Annanya Bhuyan  
Παραγωγή | Producer: Annanya Bhuyan

Στόχος του ντοκιμαντέρ είναι η ανάδειξη μιας αρχαίας τέχνης που επινόησε ο μεταρρυθμιστής και φιλόσοφος του 16<sup>ου</sup> αιώνα, ο μεγάλος δάσκαλος Srimanta Sankardeva. Η τεχνική αυτή ονομάζεται «Mukha Xilpo» και οι ρίζες της εντοπίζονται στην ιδεολογία του νεοβαϊσναβισμού του Sankardeva. Η τέχνη αυτή εξακολουθεί να είναι επίκαιρη τον 21<sup>ο</sup> αιώνα, γεγονός που αναδεικνύεται εξίσου στο ντοκιμαντέρ. Χώρος των γυρισμάτων είναι το νησί Ματζούλι, στο κρατίδιο Άσαμ της Ινδίας, όπου η τέχνη κατασκευής μάσκας «Mukha Xilpo» είναι ευρέως διαδεδομένη. Το Σάτρα «Samuguri Satra» (πολιτιστικό κέντρο) είναι μέχρι και σήμερα εμβληματικός φορέας στην παράδοση της κατασκευής μάσκων και, ως εκ τούτου, η ιστορία της τεχνικής «Mukha Xilpo» παρουσιάζεται κυρίως μέσα από το πρίσμα του συγκεκριμένου Σάτρα. Το ντοκιμαντέρ αναδεικνύει την ιστορία, την προέλευση και τη διατήρηση της τεχνικής στη σύγχρονη εποχή και δίνει ιδιαίτερη έμφαση στην εξαιρετική απαιτούμενη δεξιοτεχνία. Την αφήγηση της ιστορίας της τέχνης του Srimanta Sankardeva και των αρετών της, αναλαμβάνουν τρία Σάτρα ενώ η κοινότητα των Μισίνγκ καταγράφεται προκειμένου να τονιστεί η προέλευση της τεχνικής. Το ντοκιμαντέρ παρουσιάζει επίσης αντικείμενα του Srimanta Sankardeva, που θεωρούνται πολιτιστικοί θησαυροί του τόπου, ενώ καταγράφει και την οικονομική-εμπορική πτυχή της τεχνικής στη σημερινή εποχή, αλλά και τι απαιτείται ώστε να καταστεί βιώσιμη. Εντέλει, παρουσιάζει μια συνολική εικόνα της πλού-

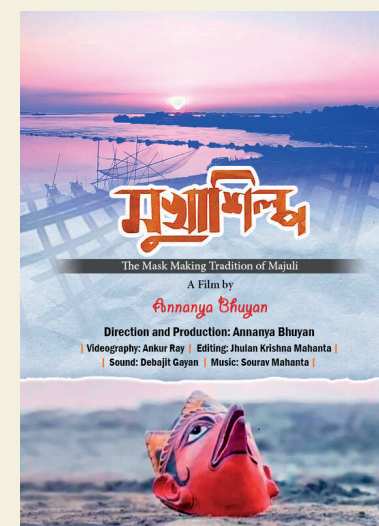
σιας κληρονομιάς και της σημασίας της τέχνης κατασκευής μάσκας «Mukha Xilpo» στον 21<sup>ο</sup> αιώνα.

The objective of the documentary is to bring forth an ancient craftsmanship invented by 16th-century reformer and philosopher Mahapurush Srimanta Sankardeva. The craftsmanship is called 'Mukha Xilpo' originating from the ideology of Sankardeva's Neo-Vaishnavism. This craft is still relevant in the 21<sup>st</sup> century, which is what the documentary wishes to highlight.

The place of shooting is Majuli, Assam where Mukha Xilpo is prevalent. The Samuguri Satra is the flagship of mask making craftsmanship even today and hence, the story of Mukha Xilpo will be narrated through the lens of the Samuguri Satra. The history, origin, and its preservation in today's era are shown via the documentary with a focus on craftsmanship. In total, three Satras narrate the story of Srimanta Sankardeva's craftsmanship and its assets. The Mising community is also filmed so as to capture the craft's 'point of origin'.

The documentary also showcases several of Srimanta Sankardeva's belongings, which are considered cultural treasures of the area. The documentary captures the economic and commercial aspect of 'Mukha Xilpo' in our era and what is required so that is carried forward. The idea is to provide an overall understanding of its rich heritage and significance in the 21<sup>st</sup> century.

The idea is to provide an overall understanding of its rich heritage and significance in the 21<sup>st</sup> century.







## Χωρίς Δόξα (Αντίκλεια) *Without fame (Antikleia)*

ΗΠΑ | USA, 2023, 8'50"  
Σκηνοθεσία | Director: Elise Kermani  
Παραγωγή | Producer: MiShinnah Productions

Την ταινία ενέπνευσε η Ραψωδία Λ της Οδύσσειας του Ομήρου και η στιγμή πριν και μετά τη συνάντηση του Οδυσσέα με την μητέρα του Αντίκλεια, στον Άδη. Ετυμολογικά, Αντίκλεια σημαίνει το αντίθετο της δόξας (του κλέους) και, πράγματι, η Αντίκλεια ξεψυχά από τη στεναχώρια της, καθώς ο γιος της, ο Οδυσσέας, εδώ και πολλά χρόνια έχει φύγει μακριά, να πολεμήσει εναντίον της Τροίας. Το «Τζιβαέρι» είναι παραδοσιακό τραγούδι των Δωδεκανήσων και σημαίνει «Θησαυρέ μου», προσφώνηση λατρείας από μια μητέρα προς το παιδί της. Ο Οδυσσέας ρωτά τη μητέρα του: «Ποια μοίρα τάχα σ' έριξε φαρμακερού θανάτου;» και η Αντίκλεια αποκρίνεται με τα λόγια του ποιητή Αλεξάντερ Πόουπ: «Για σένα ζούσα και όταν έφυγες χάθηκα!»

This film takes its inspiration from Homer's Odyssey Book XI, and the moment before and after Odysseus meets his mother Antikleia in Hades. Etymologically, Antikleia means the opposite of fame (kléos) and indeed Antikleia dies of sorrow because her son, Odysseus, is away fighting the Trojan war for so many years. 'Tzivaeri' is a traditional song from the Dodecanese and means 'my treasure', a call of adoration from a mother to her child. Odysseus asks his mother: 'What destiny brought you to the home of death' and Antikleia answers with Alexander Pope's poem: 'For thee, I lived – for absent, I expired!'



for thee, my son, i wept my life away

## Πέτρα και Χρόνος. Οι Ξερολιθιές της Κύθνου *Stone Through Time. The Dry-Stone Walls of Kythnos*



ΕΛΛΑΔΑ | GREECE, 2021, 47"  
Σκηνοθεσία: Ιωάννης Σπηλιόπουλος – Παραγωγή: Δήμος Κύθνου–  
Σύλλογος Φίλων Μουσείου Κύθνου  
Director: Yiannis Spiliopoulos – Producer: Municipality of Kythnos –  
Association of Friends of the Kythnos Museum

Το ντοκιμαντέρ αναφέρεται στις ξερολιθιές της νήσου Κύθνου στο Αιγαίο πέλαγος στην Ελλάδα. Από την αρχαία εποχή μέχρι σήμερα η σημασία των ξερολιθινών τοίχων στη ζωή των κατοίκων του νησιού. Ποια η ανάγκη διατήρησης των ξερολιθινών κατασκευών για το περιβάλλον σήμερα. Ποιος ο κίνδυνος αν οι ξερολιθιές καταρρεύσουν.



This documentary is about dry-stone walling on the island of Kythnos in the Aegean Sea, Greece, highlighting the importance of dry-stone walls in the life of the island's residents from the ancient times until today. What need is there for our environment to preserve such constructions these days? What danger is there should the dry-stone walls stones collapse?



## Νησιά στην Άκρη – Σαρία *Islands on the Edge – Saria*

ΕΛΛΑΔΑ | GREECE, 2022, 27'

Σκηνοθεσία: Πώργος Σαβόγλου, Διονυσία Κοπανά – Παραγωγή: EPT3  
Directors: Yorgos Savoglou, Dionysia Kopana – Producer: ERT3

Σαρία, ένα νησί βόρεια της Καρπάθου. Διάσπαρτο από αρχαία ερείπια και υπολείμματα παλαιών οικισμών. Πλέον μόνο άγρια κατσίκια και σπάνια αρπακτικά πουλιά ζουν εδώ. Όμως κάποιοι την επισκέπτονται ακόμα. Κάθε χρόνο, στις 27 Ιουλίου, προσκυνητές αναβιώνουν το πανηγύρι του Άγιου Παντελεήμονα. Ο Μηνάς και ο Γιάννης έρχονται να ανοίξουν τα σπίτια τους στον εγκαταλελειμμένο οικισμό του Άργους. Εκεί που έζησαν τα παιδικά τους χρόνια στη Σαρία. Ο Γιάννης και ο Κώστας, ξυλουργοί, αδέρφια μιας μεγάλης Ολυμπίτικης οικογένειας έχουν τα μελίσσια τους πάνω στο νησί. Πηγαionoέρχονται με τη βάρκα τους από το Διαφάνι, το λιμανάκι της Ολύμπου. Όλοι αυτοί μαζί με τους τουρίστες του καλοκαιριού συναντιούνται πάνω σε αυτό το άγριο και γοητευτικό νησί.

Saria is an islet north of Karpathos, scattered with ancient ruins and remnants of old settlements. Nowadays only wild goats and rare birds of prey live there. But some people still visit. Every year, on July 27, pilgrims revive the festival of Agios Panteleimon. Minas and Giannis come to open their homes in the now abandoned settlement of Argos, where they spent their childhood on Saria.

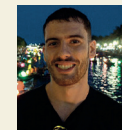
Giannis and Kostas are carpenters; they are brothers in a large family from Olympos, Karpathos; they keep their beehives on the islet. They go back and forth by boat from Diafani, Olympos' little port. All these people together with the summer tourists meet up on this wild and charming islet.



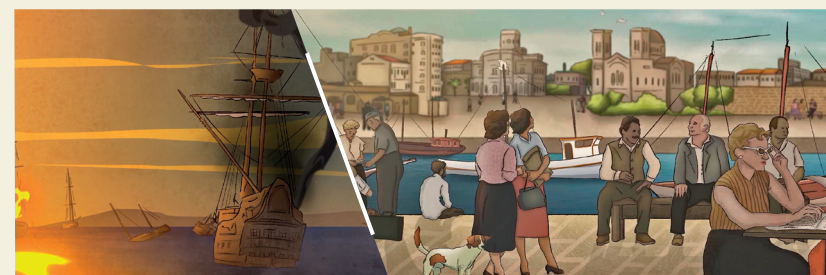
## Τόποι του Ελληνισμού: Ύδρα *Hellenic Places: Hydra*

ΕΛΛΑΔΑ | GREECE, 2023, 14'45''

Σκηνοθεσία: Δημήτρης Κούσανδρας – Παραγωγή: Animasyros Productions  
Director: Dimitris Koussandas – Producer: Animasyros Productions

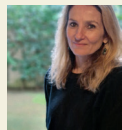


Η ταινία αφηγείται τη διαδρομή μέσα στον χρόνο ενός από τα διασημότερα ελληνικά νησιά. Περιγράφει την πολυεπίπεδη σχέση των κατοίκων της με τη θάλασσα. Επαναστάτες, εφοπλιστές, κοσμοπολίτες. Κυρίως όμως εξιστορεί τη συμμετοχή τους στον αγώνα για την ανεξαρτησία και την προσπάθεια συγκρότησης του νεοελληνικού κράτους.



The film narrates the journey through time of one of the most iconic Greek islands. It describes the intricate relationship of its inhabitants – revolutionaries, shipowners, cosmopolitans – with the sea. Most importantly, it tells the story of their involvement in the struggle for independence and the efforts to establish the modern Greek state. In more recent years, it became a pole of attraction for bohemian travelers, celebrities, and renowned artists from around the world.





## Αζήττοι Unclaimed

ΕΛΛΑΔΑ | GREECE, 2024, 75'

Σκηνοθεσία: Μαριάννα Οικονόμου – Παραγωγή: DOC3 σε συμπαραγωγή με την Anemon productions. Με την υποστήριξη του ΥΠΠΟ & ΕΚΚ.

Συμπαραγωγή: EPT A.E

Director: Marianna Economou – Producer: DOC3, in co production with Anemon production. With the support of the Greek Ministry of Culture and the Greek Film Centre. Co production: ERT

Πίσω από έναν τοίχο του ιστορικού νοσοκομείου «Σωτηρία», αποκαλύφθηκαν τυχαία δεκάδες μικρές βαλίτσες που περιείχαν τα προσωπικά υπάρχοντα εκατοντάδων ασθενών που πέθαναν από φυματίωση στο νοσοκομείο, μεταξύ 1945 – 75. Κανείς ποτέ δεν αναζήτησε την σωρό ή τα υπάρχοντά τους. Μέσα από την αλληλογραφία των ασθενών με τους συγγενείς τους, αρχαικό υλικό, την αναζήτηση ζώντων απογόνων και τις συναντήσεις με γιατρούς σήμερα, το ντοκιμαντέρ αποκαλύπτει μια ιστορία πόνου και τραύματος, αλλά και αγάπης, ελπίδας και σθένους στην μεταπολεμική Ελλάδα. Για πρώτη φορά μετά από ογδόντα χρόνια, κάποιοι συγγενείς των νεκρών έρχονται αντιμέτωποι με κρυμμένα μυστικά και αποσιωπημένες αλήθειες.

Behind a wall of a central hospital in Athens, dozens of small suitcases were accidentally discovered. They contained the personal belongings of hundreds of patients who had died of tuberculosis in the hospital between 1945-75. No one had ever looked for them or claimed their remains. Through letters between patients and their relatives, archival material, the journey to find the descendants of the dead and meetings with doctors today, the documentary uncovers a story of grief and trauma, but also of love, hope and resilience in post-war Greece. For the first time after eighty years, living relatives are faced with undisclosed secrets and hidden truths.



## Μαμούντι, ο τελευταίος ανασκαφέας του μπαομπάμπ Mamody, the last baobab digger



ΓΑΛΛΙΑ | FRANCE, 2022, 50'

Σκηνοθεσία | Director: Cyrille Cornu

Παραγωγή | Producer: Cyrille Cornu



Το οροπέδιο Μαχαφαλί, στα νοτιοδυτικά της Μαδαγασκάρης, είναι μια εξαιρετικά άνυδρη περιοχή. Εδώ, οι ετήσιες βροχές είναι ελάχιστες. Σε αυτές τις ιδιαίτερα δύσκολες συνθήκες διαβίωσης, οι κάτοικοι του μικρού χωριού Αμποτάκα επινόησαν μια μοναδική μέθοδο αποθήκευσης νερού!

In the southwest of Madagascar, the Mahafaly plateau is an extremely arid land. Here, the rains fall only a few times a year. In these very difficult living conditions, the inhabitants of the small village of Ampotaka found a unique solution to store water.





## Ένα διαμάντι στη γη *A Jewel on the ground*

IPAN | IRAN, 2022, 38'35''  
Σκηνοθεσία | Director: Mohammad Hasan Abedinezhad  
Παραγωγή | Producer: Mohammad Hasan Abedinezhad

Ντοκιμαντέρ για τις διαχρονικές δυσκολίες που έχει αντιμετωπίσει το ιστορικό χωριό Φαριομάντ και το τζαμί του, ηλικίας 1.000 ετών, του οποίου το μεγαλείο και την ομορφιά έχουν περιγράψει πολλοί επιστήμονες όπως ο αρχαιολόγος André Godard, ο συγγραφέας Donald Wilber και η ιστορικός τέχνης Sheila Blair.



A documentary about the ups and downs history of the historical village of Faryomad and its thousand-year-old mosque, whose glory and beauty have been described in the researches of many experts such as André Godard, Donald Wilber and Sheila Blair.

## Επιχείρηση Φίλαι. Διασώζοντας το ιερό του Νείλου *The Philae Operation. Rescuing the Nile's temple*

ΓΕΡΜΑΝΙΑ | GERMANY, 2023, 54'42''  
Σκηνοθεσία | Director: Olivier Lemaître  
Παραγωγή | Producers: ARTE – NDR – HISTOIRE TV



Μετά την κατασκευή φραγμάτων, οι πολυτελείς Ναοί των Φιλών κατακλύστηκαν από τα νερά του Νείλου και την δεκαετία του 1970, χρειάστηκε να μεταφερθούν σε κοντινό νησί. Ποια ιστορία κρύβεται πίσω από αυτά τα αρχαία και πλούσια σε ιστορία μνημεία;

Το νησί των Φιλών, σημαντικός τόπος προσκυνήματος στην αρχαιότητα, ασκούσε ιδιαίτερη έλξη στους ταξιδιώτες ανά τους αιώνες. Στον βράχο που ξεπροβάλλει μέσα από τον Νείλο, το «Μαργαριτάρι της Αιγύπτου», όπως το αποκαλούν, οι ισχυροί ηγεμόνες ανήγειραν μνημειώδη ιερά, από την εποχή των τελευταίων φαραώ μέχρι και τη ρωμαϊκή. Στη συνέχεια, και πριν σφραγίσει τη μοίρα του νησιού η διαδοχική κατασκευή δύο φραγμάτων τον 20ό αιώνα, οι ναοί υπέστησαν λεηλασίες, βανδαλισμούς και τροποποιήσεις. Την δεκαετία του 1970, για να σωθούν τα πολύτιμα ερείπια από την άνοδο της στάθμης του νερού, ξεκίνησε μια διεθνής εκστρατεία υπό τον συντονισμό της UNESCO. Στόχος ήταν να ξηλωθούν τα μνημεία πέτρα προς πέτρα και να ανεγερθούν εκ νέου σε γειτονικό νησί. Αυτός ο αγώνας ενάντια στον χρόνο αποτέλεσε τεράστια τεχνική πρόκληση, αλλά η επιτυχία του επέτρεψε στους αιγυπτολόγους να εξερευνήσουν αυτά τα αρχαία μνημεία όπως ποτέ άλλοτε. Έκτοτε, οι ερευνητές προσπαθούν όχι μόνο να ανασυνθέσουν την ιστορία του τόπου και των σπουδαίων κτιρίων του, αλλά και να κατανοήσουν τη μυστηριακή θρησκεία που εξασκούνταν στους χώρους αυτούς.

### Επιστημονική εξερεύνηση

Από τη μεθυστική ανακάλυψη των ερειπίων από τον Ναπολέοντα Βοναπάρτη το 1799 και την επομένη της κατάκτησης της Αιγύπτου μέχρι τις πρόσφατες αρχαιολογικές έρευνες και την επίσκεψη του συγγραφέα Pierre Loti στις αρχές του 20ού αιώνα, σε ένα νησί που ήδη είχε πλημμυρίσει τμηματικά, οι συγγραφείς Claudine Le Tourneur d'Ison και Olivier Lemaître, ανατρέχουν στα διάφορα στάδια της επιστημονικής εξερεύνησης του

σαηνευτικού τόπου. Αξιοποιώντας το μοναδικό αρχαιολογικό υλικό και τις γνώσεις ερευνητών, το ντοκιμαντέρ αποκαλύπτει τα μυστικά του ιερού τόπου που διασώθηκε από το νερό, από την εποχή της δημιουργίας του μέχρι σήμερα.

An important place of pilgrimage in ancient times, the island of Philae has fascinated travelers for centuries. On this rock rising from the Nile, nicknamed the “pearl of Egypt”, powerful sovereigns built monumental sanctuaries from the time of the last pharaohs to the Romans. Subsequently, the temples were looted, vandalized or transformed, before the successive constructions of two dams in the 20th century sealed the fate of the island. To save the precious vestiges of the rising waters, an international campaign coordinated by UNESCO was undertaken in the 1970s. The objective: to dismantle the monuments stone by stone to rebuild them on a neighboring island. This race against time represents an immense technical challenge, but its success will allow Egyptologists to explore these ancient monuments like never before. Since then, researchers have been trying to reconstruct the history of the site and its great buildings, but also to understand the mysterious cult that was celebrated there.

### Scientific exploration

From the wonder of Napoleon Bonaparte discovering the remains in 1799, the day after his conquest of Egypt, to recent archaeological research, including the visit of the writer Pierre Loti, at the beginning of the 20th century, to an island already partially flooded, authors Claudine Le Tourneur d'Ison and Olivier Lemaître retrace the different stages of the scientific exploration of this bewitching place. Using unique archives and insights from researchers, his documentary lifts the veil on the enigmas of the temple-sanctuary saved from the waters, from its creation to the present day.



## ΠΑΛΑΤΙΑΝΟ, Μια ρωμαϊκή πόλη στα Κρούσια όρη του Κιλκίς

*PALATIANO, a Roman city on  
the Kroussia Mountains of Kilikis*

ΕΛΛΑΔΑ | GREECE, 2021, 9'22"

Σκηνοθεσία: Θάνος Καρτσόγλου - Παραγωγή: Seagull Productions,  
Εφορεία Αρχαιοτήτων Κιλκίς - Υπουργείο Πολιτισμού  
Director: Thanos Kartsoglou - Producers: Seagull Productions,  
Ephorate of Antiquities of Kilikis - Ministry of Culture



Σε έναν μαγικό τόπο, στην κορυφή ενός λόφου, σώζονται τα ερείπια μιας αρχαίας πόλης. Το Παλατιανό. Ο επισκέπτης μπορεί να περπατήσει ανάμεσα στους αυθεντικούς αρχαίους δρόμους της πόλης, και να «σκαρφαλώσει» ως την κορυφή του λόφου, εκεί που μάλλον βρίσκονταν τα ιερά των θεών, το κέντρο της δημόσιας ζωής.

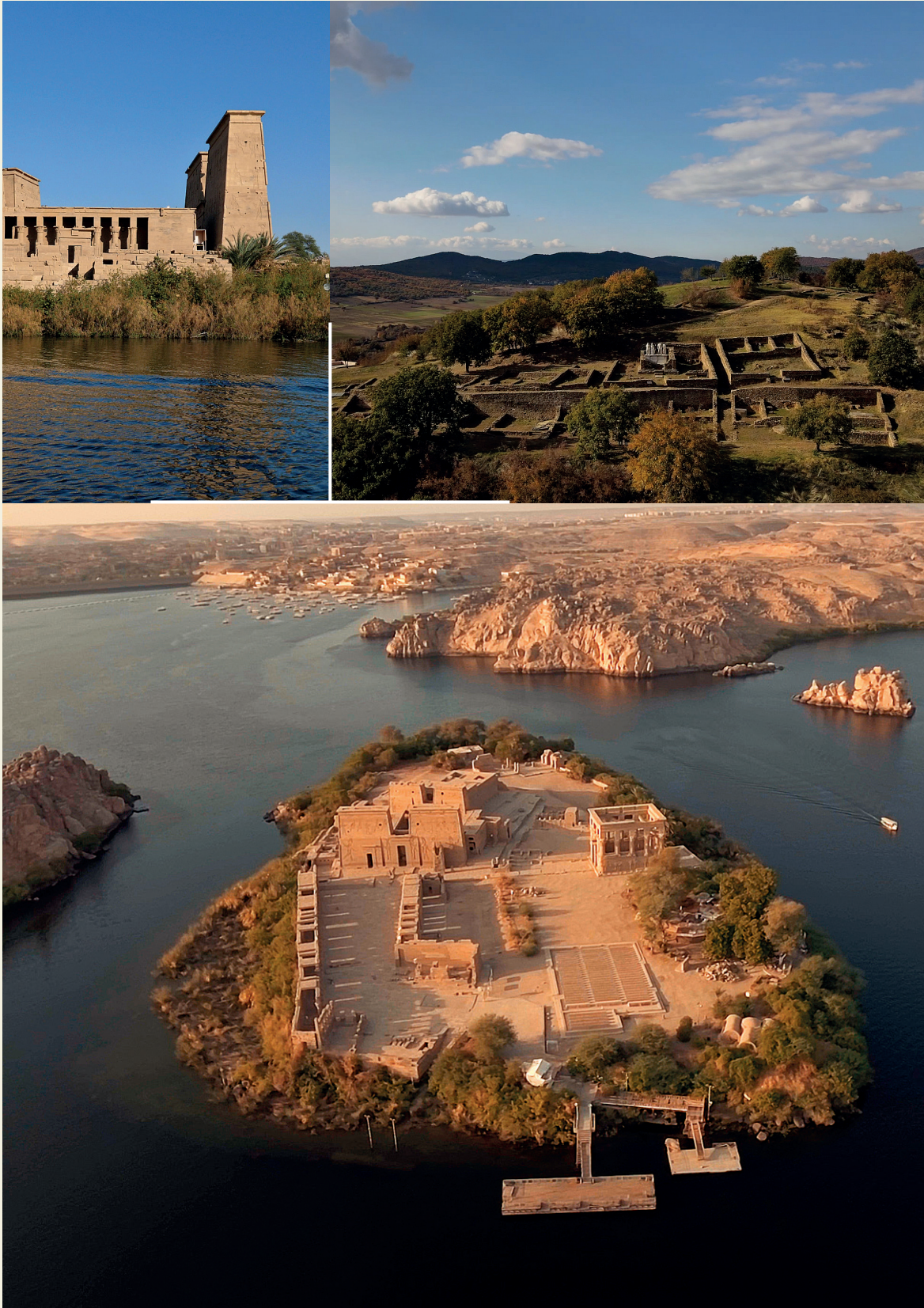
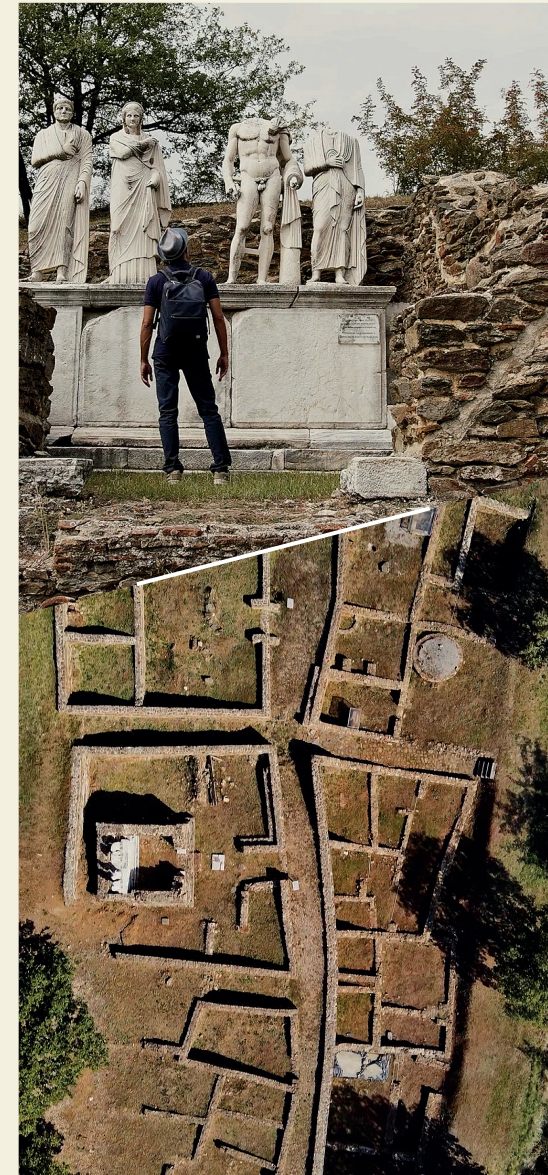
Πώς να ένιωθαν οι άνθρωποι που έμεναν σ' αυτά τα σπίτια, και περπατούσαν στα σοκάκια ηγαίνοντας στα ιερά τους, ή την αυγή στα κτήματά τους; Ποιες ιστορίες μπορούμε να σκεφτούμε γι' αυτούς βλέποντας τα προσωπικά τους αντικείμενα;

Το Παλατιανό είναι μια ζωντανή πόλη! Μια πόλη που ακόμη αποπνέει την αύρα, τις χαρές, τις λύπες, τις αποτυχίες και τις επιτυχίες, τους έρωτες και τους θρήνους μιας κοινωνίας περίπλοκης, αλλά και απλής.

In a magical place, on the top of a hill, the ruins of the ancient city of Palatiano are preserved. Visitors can walk around the ancient city's authentic ancient streets and climb all the way to the top of the hill, where the sanctuaries of the gods –the centre of public life– probably used to be located.

How did the people who lived in these houses feel, walking in the alleys on their way to their shrines or, at dawn, going out to their fields? What stories can we think about them by looking at their personal belongings?

Palatiano is a lively city! A city that still exudes the aura –the joys and woes, the failures and successes, the romances and the laments– of a society that is complex, but also simple.







## Οι βοσκοί του Γόρδιου *Gordion's Shepherds*

ΤΟΥΡΚΙΑ | TURKEY, 2022, 19'34''  
Σκηνοθεσία | Director: Kadir Uluç  
Παραγωγή | Producer: Kadim Κοç

Η αρχαία πόλη Γόρδιον, βρίσκεται στο κέντρο της Ανατολίας, κοιτίδας πολιτισμών. Η ύπαρξή του χρονολογείται από το 1200 π.Χ. Για χιλιάδες χρόνια, οι πιο αφοσιωμένοι κάτοικοί της ήταν οι βοσκοί και τα κοπάδια τους... Οι βοσκοί του Γόρδιου ξεκινούν με το πρώτο φως της αυγής, ακριβώς όπως οι πρόγονοί τους εδώ και χιλιετίες.

Το ντοκιμαντέρ αφηγείται την ιστορία των βοσκών και των κοπαδιών τους στο Γόρδιον, όπου η ρουτίνα των κατοίκων του παραμένει αναλλοίωτη εδώ και χιλιάδες χρόνια, μέσα και γύρω από την αρχαία αυτή πόλη.

The ancient city of Gordion is located in the middle of Anatolia, the cradle of civilisations, and has a history dating back to the 1200s B.C. For thousands of years, its most abiding inhabitants have been shepherds and their herds... The shepherds of Gordion set out with the first light of dawn, just as their ancestors have been doing for millennia.

The documentary narrates the story of the shepherds and their herds at Gordion, where its inhabitants' routine has remained unchanged for thousands of years, in and around this ancient city.



## Αποστολή στη Μεσόγειο, το μουσείο της αβύσσου *Mission Mediterranean, the abyss museum*

ΓΑΛΛΙΑ | FRANCE, 2023, 55'52''  
Σκηνοθεσία | Directors: Thomas MARLIER, Mathieu PRADINAUD  
Παραγωγή | Producer: GEDEON Programmes



Ανάμεσα στις ακτές της Ιταλίας και της Τυνησίας, βρίσκεται μια τεράστια θαλάσσια περιοχή με αβαθή ύδατα, που διατρέχεται από ανταγωνιστικά ρεύματα και παρεμβάλλεται από αμείλικτες υποθαλάσσιες βραχώδεις υφάλους: η υφαλοκρηπίδα του Σκέρκι. Με την πάροδο των αιώνων, έχει μετατραπεί σε πραγματική «παγίδα σκαφών». Για να διασωθεί αυτό το εκπληκτικό υποβρύχιο μουσείο, όσο υπάρχει ακόμη καιρός, η UNESCO ξεκινά την πρώτη αποστολή εξερεύνησης, με τη συμμετοχή επιστημόνων από οκτώ χώρες που υπέγραψαν το 2001 τη Σύμβαση της UNESCO για την Προστασία της Υποβρύχιας Πολιτιστικής Κληρονομιάς.

Between the Italian and Tunisian coasts lies a vast maritime area of shallow waters, swept by antagonistic currents and punctuated by merciless underwater rocky peaks: the Skerki Bank. Over the centuries, it has become a true "boat trap". To save this fantastic underwater museum while there is still time, UNESCO is launching the first mission to explore the Esquerquis Bank, together with representatives from 8 countries that signed the 2001 Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage.





## Ασκός - Το κάλεσμα της Σειρήνας *Askos - Mermaid's Call*

ΙΤΑΛΙΑ | ITALY, 2023, 62'  
Σκηνοθεσία | Director: Antonio Martino  
Παραγωγή | Producer: Alessandro Gordano



Το 1988, στο Στρόνγκολι της επαρχίας Κροτόνε, μια ομάδα αγροτών ανακαλύπτει ένα μυστηριώδες αρχαιολογικό εύρημα. Οι συνθήκες του ευρήματος είναι ασαφείς. Ωστόσο, η πορεία που ακολούθησε αυτό το εύρημα, ο ασκός των λόφων Μούρτζε, από τη στιγμή εκείνη κι έπειτα, μας είναι ξεκάθαρος: περνώντας από χέρι σε χέρι μέσω παράνομων συναλλαγών αξίας εκατομμυρίων ευρώ, καταλήγει στο Μουσείο J. Paul Getty στο Μαλιμπού των ΗΠΑ, ενώ στη συνέχεια ανακτάται από τη Μονάδα Προστασίας Πολιτιστικής Κληρονομιάς της ιταλικής στρατιωτικής αστυνομίας. Τέσσερις χαρακτήρες αφηγούνται την ιστορία από την δική τους σκοπιά και διατυπώνουν ποικίλες απόψεις για το ζήτημα της αρχαιολογίας και τη σημασία της προστασίας της κληρονομιάς που βρίσκεται κρυμμένη «κάτω από τα πόδια μας», και απειλείται διαρκώς από τις παράνομες ανασκαφές και την αρχαιοκαπηλία.

It was 1988 in Strongoli, in the province of Crotone. A group of farmers comes across a mysterious archaeological find. The circumstances of the find are unclear. However, the path that the find, the Askos of Murge, has followed from that moment on is clear, passing through clandestine sales worth millions of euros and finally arriving at the J. Paul Getty Museum in Malibu, from where it was then recovered by the Unit for the Protection of Cultural Heritage of the Carabinieri. Four characters tell the story from their own perspective, each giving a different view on the issue of archeology and the importance of protecting the heritage that is hidden under our feet, which is constantly threatened by illegal excavations and trade.

## Περί Κυπριακού μαρμάρου *About the Cypriot marble*



ΚΥΠΡΟΣ | CYPRUS, 2022, 70'  
Σκηνοθεσία: Πασχάλης Παπαπέτρου - Παραγωγή: Anadysis Films Ltd  
Director: Paschalis Papapetrou - Producer: Anadysis Films Ltd

Μάρμαρο: Την ομορφιά του ξεχώρισαν, από την αρχαιότητα ακόμη, γλύπτες, αρχιτέκτονες και διακοσμητές, δημιουργώντας αγάλματα και γλυπτά μοναδικής ομορφιάς και στολίζοντας επιβλητικά κτίρια.

Στην αρχαιότητα και τους πρώτους χριστιανικούς χρόνους, χτίζονται στην Κύπρο επιβλητικές βασιλικές, οι οποίες κοσμούνται με μαρμάρινες κολόνες και πολύχρωμα μαρμάρινα δάπεδα. Κατά τον 20ό αιώνα, στην Κύπρο αναπτύσσεται η βιομηχανία μωσαϊκών, μαρμαρακιών, μαρμαρίνων και μαρμάρων, υλικά με τα οποία καλύπτονται τα δάπεδα εκκλησιών, ξενοδοχείων και κατοικιών.

Επιχειρούμε ένα ταξίδι στον κόσμο του μαρμάρου στην Κύπρο, απαντώντας αρχικά στο ερώτημα: Έχει μάρμαρο η Κύπρος;

Marble... its beauty has been praised since the ancient times by sculptors, architects, and decorators alike, creating uniquely beautiful statues and sculptures and decorating imposing buildings.

During the ancient times and the early Christian era, imposing basilicas were built on Cyprus, adorned with marble columns and colourful marble floors. Later on, in the 20<sup>th</sup> century, the terrazzo and marble industries developed in Cyprus, covering the floors of churches, hotels, and residences. Attempting a journey into the world of marble in Cyprus, we set off by answering this very first question: Is there any marble in Cyprus?







## Σφενδύλι: Όταν σε ξεριζώνει το νερό *Sfendyli: When the water uproots you*

ΕΛΛΑΔΑ | GREECE, 2023, 40'  
Σκηνοθεσία-Παραγωγή: Μιχαήλ Μπαστάκης  
Director-Producer: Michail Bastakis

Το χωριό Σφενδύλι έπρεπε να βυθιστεί για να κατασκευαστεί το φράγμα του ποταμού Αποσελέμη.

Η κατασκευή του φράγματος αυτού θα εξυπηρετούσε περίπου το 40% το κατοίκων της Κρήτης αλλά ταυτόχρονα θα ανάγκαζε τους λιγοστούς κατοίκους του Σφενδυλίου να ξεριζωθούν από το χωριό τους.

Πώς αντιμετώπισαν οι κάτοικοι αυτή την κατάσταση;

Το ντοκιμαντέρ «Σφενδύλι: Όταν σε ξεριζώνει το νερό», προσανατολίζεται στην κατηγορία των κοινωνικών ντοκιμαντέρ. Ασχολείται με τον τρόπο που η τοπική κοινωνία που αποτελείται από τους πρώην κάτοικους του χωριού αντέδρασαν και οργανώθηκαν πριν και κατά την διάρκεια της κατασκευής του φράγματος με σκοπό να διεκδικήσουν οτιδήποτε καλύτερο μπορούσαν ως αποζημίωση ώστε να αντικαταστήσουν τις χαμένες τους κατοικίες και την χαμένη τους «γειτονιά».



The village of Sfendyli had to be submerged in order to build the dam of the Aposelemis river. Although the construction of this dam would serve approximately 40% of the inhabitants of Crete, it would also uproot the few inhabitants of Sfendyli from their village. How did the residents deal with that situation?

The documentary 'Sfendyli: When the water uproots you' is oriented towards the category of social documentaries. It discusses how the local community, consisting of the former residents of the village, reacted and mobilised –before and during the construction of the dam– claiming whatever they could as compensation in order to replace their lost homes and their lost 'neighbourhood'.

## Η παράξενη ιστορία της καρδιάς των Βασιλέων της Γαλλίας *The strange story of the hearts of Kings*

ΓΑΛΛΙΑ | FRANCE, 2023, 52'28''  
Σκηνοθεσία | Director: Dominique Adt  
Συμπααραγωγή | Co-Producers: France Télévisions, Capa Presse, Matcha



Ο Philippe Charlier, ιατροδικαστής και ανθρωπολόγος, αποφάσισε να μελετήσει δύο από τους σημαντικότερους βασιλείς στην ιστορία της Γαλλίας: τον Λουδοβίκο ΙΓ' και τον Λουδοβίκο ΙΔ', τον πατέρα, αποκαλούμενο και «Δίκαιο», και τον γιο, αποκαλούμενο και «Βασιλιά Ήλιο», ο οποίος μας κληροδότησε το Παλάτι των Βερσαλλιών. Ανατρέχει σε μοναδικά αρχεία και συμβουλευτεί έγκριτους ειδικούς (ιστορικούς, γιατρούς, επιστήμονες) για να καταρτίσει το ιατρικό ιστορικό των δύο ηγεμόνων και καταπιάνεται με τα μυστήρια των λειψάνων τους. Τι απέμεινε από τους δύο βασιλιάδες; Ποιες παθήσεις τους ταλαιπωρούσαν; Από τι πέθαναν;

Για να διαλευκάνει το μυστήριο, ο Philippe Charlier κατέφυγε σε απίστευτα κειμήλια: τις μумμοποιημένες καρδιές του Λουδοβίκου ΙΓ' και του Λουδοβίκου ΙΔ'! Είναι τα δύο κειμήλια αυθεντικά; Ο ιατροδικαστής πραγματοποιεί ιστορική και επιστημονική έρευνα αναζητώντας τα μυστικά αυτών των μумμοποιημένων οργάνων. Και διερευνά έναν θρύλο: Λέγεται ότι θραύσματα από τις μумμοποιημένες καρδιές των βασιλιάδων της Γαλλίας χρησιμοποιήθηκαν προκειμένου να φιλοτεχνηθούν πίνακες ζωγραφικής...

Ο Philippe Charlier, αξιοποιώντας την επιστημονική πρόοδο, χρησιμοποιεί μικροτομογραφία, ηλεκτρονικό μικροσκόπιο σάρωσης, ραδιοχρονολόγηση με άνθρακα 14, πρωτεομική, παλυνολογία και φασματομετρία μάζας, ώστε να αποκαλύψει την άγνωστη ιστορία του Λουδοβίκου ΙΓ' και του Λουδοβίκου ΙΔ'!

Philippe Charlier, forensic pathologist and anthropologist, has decided to study two of the most important kings in the history of France: Louis XIII and Louis XIV, father and son, the first known as the Just and the latter as the Sun

King, who left the Château of Versailles as his legacy. After consulting exceptional archives and eminent specialists (historians, physicians, scientists), the pathologist draws up the health logs of the two monarchs, and delves into the mysteries of the remains of the two sovereigns: What remains of these two kings? What diseases plagued them? What did they die of?

To solve these enigmas, Philippe Charlier has gained access to some surprising relics! The mummified hearts of Louis XIII and Louis XIV!



Are these two relics real? The forensic pathologist will be conducting historical and scientific research in search of the secrets of these mummified organs.

He will also investigate a legend: Pieces of the mummified hearts of the kings of France are said to have been used in paintings...

Micro-ct-canner, scanning electron microscope, Carbon 14, proteomics, palynology, mass spectrometry... Philippe Charlier uses scientific advances to reveal the little-known history of Louis XIII and Louis XIV!





## Ο χαμένος ναός της Αρτέμιδος

### *The lost temple of Artemis*

ΕΛΒΕΤΙΑ | SWITZERLAND, 2023, 52'30"  
 Σκηνοθεσία | Director: Sébastien Reichenbach  
 Παραγωγή | Producer: Climage Audiovisuel, Stéphane Goël

Η θέση του ιερού της Αρτέμιδος στην Αμάρυνθο παρέμενε για πολύ καιρό ένα από τα τελευταία μεγάλα αρχαιολογικά αινίγματα της ελληνικής αρχαιότητας. Το τεράστιο αυτό Αρτεμίσιο αναφέρεται σε πολλά αρχαία κείμενα, τα οποία μάλιστα φτάνουν στο σημείο να προσδιορίζουν την απόσταση που χωρίζει το ιερό από την αρχαία πόλη της Ερέτριας. Όμως, παρά τις προσπάθειες πλήθους επιστημονικών αποστολών από τα τέλη του 19ου αιώνα, δεν βρέθηκε ποτέ κανένα ίχνος του ιερού ή του ναού του, αφήνοντας το μυστήριο άλυτο.

Τη δεκαετία του 1960, ένας νεαρός αρχαιολόγος από το Νεσατέλ, ο Denis Knoepfler, ξεκίνησε την αναζήτηση του χαμένου ναού της Αρτέμιδος. Οι έρευνές του σύντομα τον οδήγησαν στην ενδοχώρα της Εύβοιας, πολύ πέρα από τα όρια των προηγούμενων αποστολών.

Χρειάστηκαν πέντε δεκαετίες ερευνών, ακλόνητης πίστης και μεταφοράς τόνων χρώματος για να διαλευκανθεί τελικά το μυστήριο. Το 2017, μια ελβετο-ελληνική ομάδα αρχαιολόγων εντόπισε το ιερό της Αρτέμιδος, εκεί όπου ο Denis Knoepfler είχε προβλέψει ότι βρισκόταν θαμμένο. Οι προεκτάσεις της ανακάλυψης είναι πολύ σημαντικές καθώς πρόκειται για μια από τις πιο θεαματικές αρχαιολογικές ανακαλύψεις στην Ελλάδα τα τελευταία 30 χρόνια.

Η ταινία αναπλάθει αυτό το πλούσιο σε ανατροπές συλλογικό έπος και περιγράφει αναλυτικά τα κρίσιμα στάδια μιας μακρόχρονης έρευνας που συνεπήρε, και θα συνεχίσει να συνεπαίρνει, πολλές γενιές αρχαιολόγων. Επίσης, εξερευνά τη συναρπαστική ιστορία της αρχαίας πόλης της Ερέτριας και μας μνεί στη μυστικιστική ατμόσφαιρα της λατρείας της Αρτέμιδος, της ισχυρής θεάς του κυνηγιού και προστάτιδας της άγριας φύσης.

The location of the sanctuary of Artemis at Amarnthos has long remained one of the last great archaeological enigmas of Greek antiquity. This vast Artemision is mentioned in several ancient texts, which even go so far as to specify the distance separating the sanctuary from the ancient city of Eretria. But despite the efforts of numerous scientific expeditions since the end of the 19th century, no trace of the sanctuary or its temple has ever been found, leaving the mystery unsolved.

In the 1960s, a young archaeologist from Neuchâtel - Denis Knoepfler - set out in search of the lost temple of Artemis. His investigations soon led him into the hinterland of the island of Euboea, well beyond the limits of previous expeditions. It would take five decades of searching, unshakeable faith and moving tons of earth to finally unravel the mystery. In 2017, a Swiss-Greek team of archaeologists formally identified the sanctuary of Artemis, where Denis Knoepfler had predicted it lay buried. The repercussions are considerable: this is one of the most spectacular archaeological discoveries made in Greece in 30 years.

The film retraces this collective epic, rich in twists and turns, and details the crucial stages of a long-term investigation that has fascinated, and will continue to fascinate, several generations of archaeologists. The story also explores the captivating history of the ancient city of Eretria and immerses us in the mystical atmosphere of the cult of Artemis, the powerful goddess of the hunt and protector of the wild world.





## Εκ Προσφύγων – Υλικός πολιτισμός και αναγκαστικός εκτοπισμός στην Κύπρο του 20ού αιώνα

*Ex Profugis – Material culture and forced migration in 20th-century Cyprus*

ΚΥΠΡΟΣ | CYPRUS, 2022, 10'

Σκηνοθεσία: Θοδωρής Βασιλείου – Παραγωγή: Πανεπιστήμιο Κύπρου  
Director: Thodoris Vassileiou – Producer: University of Cyprus

«Ως τα τέλη του 2022, 108,4 εκατομμύρια άνθρωποι εκτοπίστηκαν παγκοσμίως...» συμπεριλαμβανομένων προσφύγων, αιτούντων ασύλου, καθώς και εσωτερικά εκτοπισμένων ατόμων. Ο ισχυρισμός του UNHCR, με ανησυχητικές προβλέψεις περί αύξησης του αριθμού αυτού τα επόμενα χρόνια, είναι η αδιάσειστη πραγματικότητα ενός συνεχόμενα αποσταθεροποιούμενου κόσμου.

Μόνο κατά τον προηγούμενο αιώνα, η ένταση του εκτοπισμού ήταν ιδιαίτερος αισθητή στην ευρύτερη περιοχή της ανατολικής Μεσογείου. Τέτοιες μαζικές μετακινήσεις πληθυσμών αναπόφευκτα επιφέρουν και μετακινήσεις εννοιών, όπως της πολιτισμικής κληρονομιάς και της υλικότητας, με την Κύπρο – τόπο εξοικειωμένο με τον εκτοπισμό – να παρέχει σειρά παραδειγμάτων αυτού του φαινομένου.

Εστιάζοντας στον υλικό πολιτισμό, στόχος της ομάδας της Ερευνητικής Μονάδας Αρχαιολογίας του Πανεπιστημίου Κύπρου είναι να παρουσιάσει δύο περιπτώσεις αναγκαστικής μετανάστευσης και εκτοπισμού στην Κύπρο του 20ού αιώνα, διερευνώντας πώς αντικείμενα είναι φορείς πολιτισμού και κοινωνικών ιδεών.

'By the end of 2022, 108.4 million people were forcibly displaced worldwide...' including refugees, asylum seekers, and internally displaced persons. This claim by the UNHCR, with alarming predictions of an increase in this number in the coming years, is the irrefutable reality of a continuously volatile world.

Just over the last century, the intensity of forced migration was particularly apparent in the broader region of the eastern Mediterranean. Such massive population movement inevitably signifies the movement of constructs, such as cultural heritage and materiality, with Cyprus – an island familiar with the concept of displacement – providing numerous examples of this phenomenon.

Shifting focus on material culture, the team of the Archaeological Research Unit, University of Cyprus overviews two case studies of forced migration in Cyprus during the 20<sup>th</sup> century by exploring how objects can be carriers of culture and societal ideas.

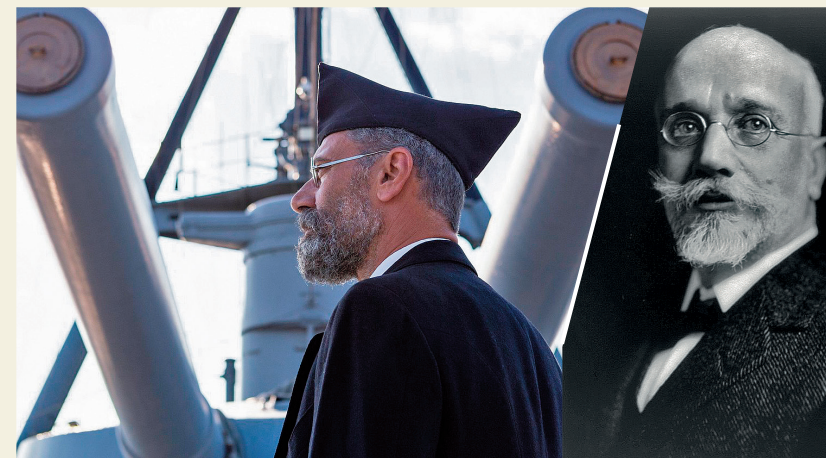


## Βενιζέλος, αγώνας για την Μικρά Ασία *Venizelos, the Struggle for Asia Minor*

ΕΛΛΑΔΑ | GREECE, 2022, 84'35"

Σκηνοθεσία: Νίκος Νταγιαντάς – Παραγωγή: Long Run Productions  
Director: Nikos Dayandas – Producer: Long Run Productions

Η ταινία ακολουθεί έναν από τους μεγαλύτερους πολιτικούς της σύγχρονης Ελλάδας, ο οποίος ήρθε αντιμέτωπος με τις προκλήσεις της κρίσιμης δεκαετίας, από την έναρξη των Βαλκανικών Πολέμων και τον Α' Παγκόσμιο Πόλεμο έως τη Συνθήκη της Λωζάνης το 1923. Ο αγώνας του Ελευθερίου Βενιζέλου, ζωντανεύει μέσα από δραματοποιημένες σκηνές, σπάνιο αρχείο και συνεντεύξεις.



This film follows one of the most important politicians of modern Greece as he faces the extraordinary challenges during a crucial decade starting from the Balkan Wars and World War I up until the Treaty of Lausanne (1923). The struggle of Eleftherios Venizelos comes to life through dramatised scenes, rare archives and interviews with experts.







## Οι γιορτές του μητρικού φαγητού (ρύζι) *The festivals of mother food (rice)*

ΙΝΔΙΑ | INDIA, 2023, 25'20''  
Σκηνοθεσία | Director: Nitesh Kumar  
Παραγωγή | Producer: Horil Yadav



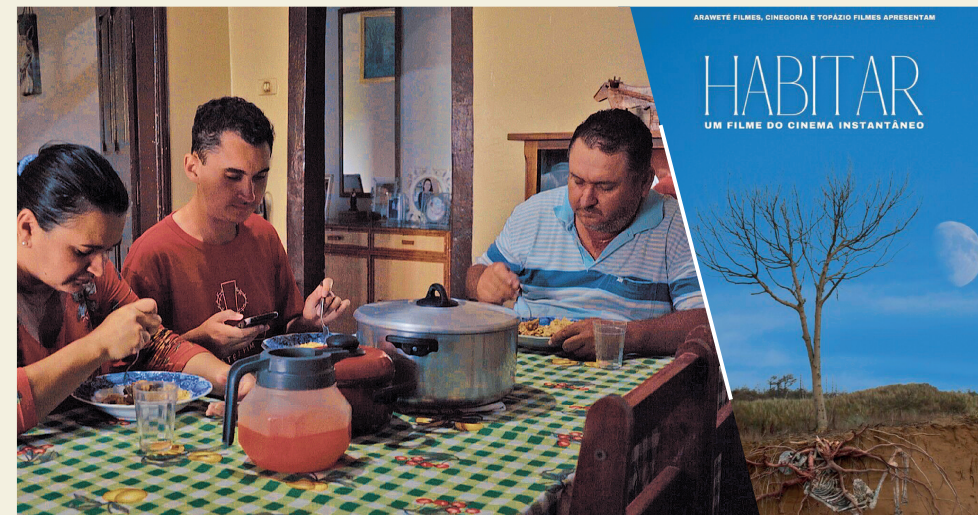
Ντοκιμαντέρ με θέμα την παλιά παράδοση της καλλιέργειας του ρυζιού. Υπάρχουν ακόμη πολλά χωριά στην περιοχή Hazaribagh, στο κρατίδιο Τζαρκχάντ της Ινδίας, όπου η καλλιέργεια των ορυζώνων γίνεται με τον ίδιο ακριβώς τρόπο που εφάρμοζαν οι πρόγονοί τους πριν από 1.000 χρόνια.

Στην ταινία αυτή θα δούμε το ταξίδι διάρκειας εννέα μηνών ενός αγρότη, στο οποίο θα παρακολουθήσουμε τη διαδικασία καλλιέργειας ρυζιού, εορταστικές εκδηλώσεις, παραδόσεις έθιμα, καθώς και πτυχές του πολιτισμού, όπως τον τρόπο με τον οποίο οι λαϊκές γιορτές *Karmapuja* και *Sohraipuja* στο Τζαρκχάντ συνδέονται με την καλλιέργεια και τον μόχθο των αγροτών.

A documentary film based on the old tradition of the cultivation of rice. There are still many villages in the Hazaribagh district, Jharkhand, where paddy cultivation is being done in the same way as their ancestors used to do it 1,000 years ago. In this film, we will see a farmer's nine-month journey, in which we witness the process of the cultivation of rice, festivals, traditions, and customs, as well as aspects of culture such as how the Jharkhand folk festivals *Karma puja* and *Sohrai puja* are associated with cultivation and the farmers' struggles.

## Η δική μας γη *Dwell*

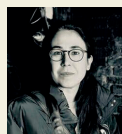
ΒΡΑΖΙΛΙΑ | BRAZIL, 2023, 15'  
Σκηνοθεσία | Director: Antonio Fargoni  
Παραγωγή | Producer: Araweté Filmes



Μέσα από την καθημερινή ζωή μιας αγροτικής οικογένειας, οι προϊστορικοί δεινόσαυροι και το ενδιαφέρον για το αυτόχθονο παρελθόν, μας οδηγούν στη συνειδητοποίηση του εφήμερου χαρακτήρα των πάντων.

Prehistoric dinosaurs and our indigenous care, from the daily life of a rural family, we can see how everything is fleeting.

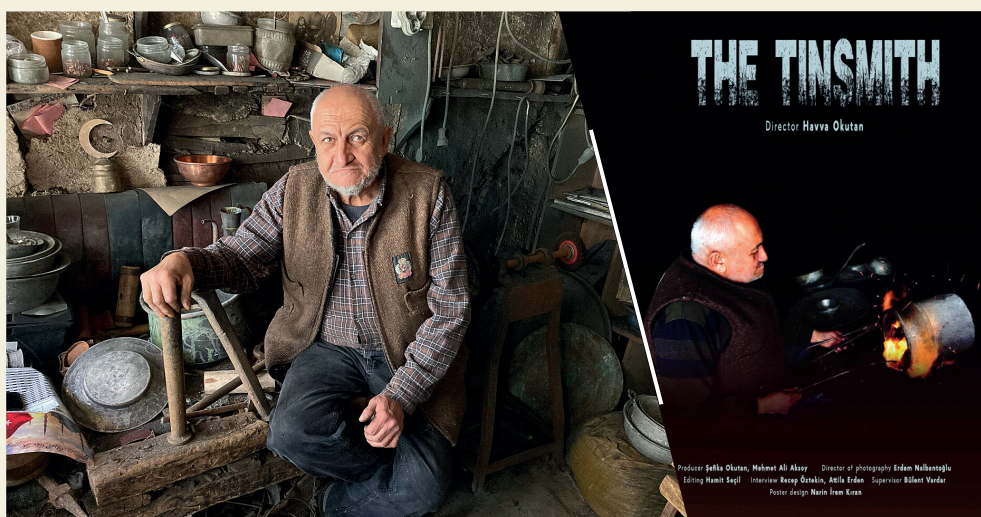




## Ο Γανωτής The Tinsmith

ΤΟΥΡΚΙΑ | TURKEY, 2023, 10'32''  
Σκηνοθεσία | Director: Havva Okutan  
Παραγωγή | Producers: Şefika Okutan, Mehmet Ali Aksoy

Ο Recep Öztekin, ζει στο Ελμαλί της Αττάλειας, συνεχίζοντας την οικογενειακή τέχνη του γανωτή. Μοιράζεται τις εμπειρίες του σχετικά με το πώς κατέκτησε την τέχνη που διδάχθηκε από τον παππού και τον πατέρα του, και πώς συνεχίζει να δουλεύει μέχρι σήμερα, παρόλο που το ενδιαφέρον για την λευκοσιδηρουργία έχει πλέον ατονήσει. Μας μιλάει για τα πλεονεκτήματα του οικογενειακού εργαστηρίου στο Ελμαλί, για το μέλλον της τέχνης του ενόψει της τεχνολογικής εξέλιξης, για τα προβλήματα που αντιμετωπίζει και για την απουσία ενός ανθρώπου να του κληροδοτήσει την τέχνη του.



Recep Öztekin, who lives in Elmali, Antalya continues his family's craft: that of a tinsmith. Sharing his experiences on how he mastered the craftsmanship he learned from his grandfather and then his father over time, and how he continues his work until this day, since the interest in tinsmithing has now decreased. He tells us about the advantages of owning a family shop in Elmali, the future of the craft in view of the development of technology, the problems he has to face, and the lack of a person who will continue his legacy.

## Ο Τελευταίος Βυρσοδέφης The Last Tanner

ΕΛΛΑΔΑ | GREECE, 2023, 15'  
Σκηνοθεσία – Παραγωγή: Θοδωρής Σδρούλιας  
Director – Producer: Thodoris Sdroulias



Η Ελλάδα είναι μια χώρα που στο παρελθόν έως και σήμερα ακόμη ως επί το πλείστον στηρίχθηκε στις μικρές βιοτεχνίες. Η βυρσοδεψία και ειδικά τα εργαστήρια του δέρματος έχουν διαδραματίσει σημαντικό ρόλο στην οικονομία της χώρας. Σταδιακά, όπως δυστυχώς όλα τα παραδοσιακά επαγγέλματα, άρχισαν να χάνονται.

Επάγγελμα δύσκολο αλλά γοητευτικό, η επεξεργασία του δέρματος, από την στιγμή που μπαίνει στο εργαστήριο μέχρι που φθάνει στην παραγωγή του, γίνεται άκρως ενδιαφέρουσα. Σήμερα, ακόμη και τώρα, κάποιοι ελάχιστοι έχουν απομείνει και συντηρούν αυτό το παραδοσιακό επάγγελμα με πολύ κόπο. Μέσα σε αντίξοες συνθήκες

Βυρσοδεψία είναι το επάγγελμα που κατεργάζεται δέρματα των ζώων με στόχο την παραγωγή επεξεργασμένου δέρματος, μέσα από μια σειρά από διαδικασίες διάρκειας περίπου δύο μηνών, μέχρι το δέρμα να πάρει την τελική του μορφή: αλάτισμα, πλύσιμο, στέγνωμα, βαφή, φινιρίσμα, άπλωμα...

Από την αρχαία εποχή η όλη διαδικασία ήταν παραδοσιακή και γινόταν με τα χέρια και με τα υλικά της φύσης, νερό, αλάτι, κοπριά, άμμος, κ.λπ. Μετά το 1840, στην πρώτη βιομηχανική επανάσταση, σταδιακά άρχισαν να μπαίνουν στη διαδικασία βαρέλας πλυσίματος, αποθηκευτικοί χώροι, νέα φυτικά υλικά και ούτω καθεξής. Μια διαδικασία που δεν υπέστη μεγάλες μεταβολές και έφθασε μέχρι τις ημέρες μας όπως είναι σήμερα.

The tanner's leather processing craft is the last of the Greek and traditional trades that are vanishing.

Greece is a country that, from the past until today, mostly relied on small scale manufacturing. Tanning and leather workshops in particular have played an important role in the country's economy.

Gradually, like all traditional trades, they have, unfortunately, begun to disappear.

The processing of leather, a difficult but fascinating craft, from the moment it enters the workshop to the time it reaches production, is extremely interesting.

Today, even now, there are still few left, who preserve this traditional trade with a lot of effort. Under very adverse conditions.

Tannery is the craft that treats animal skins in order to produce processed leather, through a series of processes that take about two months to bring the leather to its final form: salting, washing, drying, dyeing, finishing, and spreading are a series of processes that take place until leather reaches its final form.

Since ancient times the whole process was done traditionally and by hand using natural materials: water, salt, manure, sand, etc. After 1840, during the first industrial revolution, washing barrels, storage areas, new plant materials and so on gradually began to enter the process. It is a process that has not undergone any major changes and has come down to the present day just as it once was.





## Νόστιμη Γη Tasty Land

ΕΛΛΑΔΑ | GREECE, 2021, 10'30"

3ο Δημοτικό Σχολείο Πλωμαρίου Λέσβου | 3rd Primary School of Plomari Lesvou

Υπεύθυνος Εργαστηρίου: Νίκος Αναγνωστόπουλος | Workshop leader: Nikos Anagnostopoulos

Υπεύθυνη εκπαιδευτικός: Στέλλα Κουφούδη | Teacher in charge: Stella Koufoudi

Διευθύντρια: Μαρία Μερτζανίδου | Director: Maria Mertzaniidou

Παραγωγή: Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για παιδιά και νέους & Νεανικό Πλάνο |  
Production: Olympia International Film Festival for Children and Young People & Neaniko Plano

Μετά τους βαλκανικούς πολέμους του 1912 αλλά και ιδιαίτερα μετά τη μικρασιατική καταστροφή το 1922, ο ζωτικός χώρος της Μικράς Ασίας χάνεται για την Μυτιλήνη και η παραγωγή δεν βρίσκει δρόμο προς την διάθεσή της, έτσι πολλοί Πλωμαρίτες μεταναστεύουν στην Αμερική στην Αυστραλία και στην Αφρική. Αργότερα το 1950 μετά τον εμφύλιο πολλοί Πλωμαρίτες μεταναστεύουν στην Αυστραλία στη Νέα Ζηλανδία πολλοί στην Αμερική και πολύ περισσότεροι σε χώρες της Αφρικής. Σήμερα στο Πλωμάρι ζουν μόνιμα πολλοί επαναπατρισθέντες επίγονοι της πρώτης και δεύτερης μετανάστευσης πολλοί Αλβανοί, Δανοί, Νορβηγοί, Ισραηλίτες, αλλά και Γάλλοι με ελληνική καταγωγή. Οι μαθητές της πέμπτης δημοτικού σχολείου του Πλωμαρίου αποφασίζουν να δημιουργήσουν μια ταινία ντοκιμαντέρ, ψηλαφώντας τον πολυπολιτισμικό χαρακτήρα της πόλης τους και να μιλήσουν για τις δικές τους ρίζες. Σήμερα στο Πλωμάρι διασταυρώνονται διαφορετικές κουλτούρες διαφορετικές γλώσσες, διαφορετικές γεύσεις, διαφορετικές μουσικές και παραδόσεις.

After the Balkan wars of 1912 and especially after the Asia Minor disaster in 1922, the vital space of Asia Minor was lost for Mytilene and the production did not find a way to its disposal, so many Plomarites immigrated to America, Australia, and Africa. Later in 1950 after the civil war, many Plomarites immigrated to Australia, New Zealand, many to America, and many more to African countries.

Today in Plomari many repatriated descendants of the first and second migration live permanently, many Albanians, Danes, Norwegians, Israelis, and French people of Greek origin. The students of the fifth primary school of Plomari decide to create a documentary film, exploring the multicultural character of their city and talking about their roots. Today in Plomari, different cultures, languages, tastes, music, and traditions intersect.



## Τότε που θάψαν τον Ερμή When Hermes was buried

ΕΛΛΑΔΑ | GREECE, 2023, 10'

Γυμνάσιο Πελοπίου | High School of Pelopio

Υπεύθυνοι Εργαστηρίου: Βασίλης Κοσμόπουλος, Πέτρος Κολοτούρος |

Workshop leaders: Vassilis Kosmopoulos, Petros Kolotouros

Υπεύθυνοι εκπαιδευτικοί: Τάκης Γεωργακόπουλος, Ανδριάννα Μπόκιου, Αργυρώ Σαρρή |

Teachers in charge: Takis Georgakopoulos, Andriana Bokiou, Argyro Sarri

Διευθυντής: Δημήτριος Ρούγκας | Director: Dimitrios Rougkas

Παραγωγή: Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για παιδιά και νέους & Νεανικό Πλάνο |  
Production: Olympia International Film Festival for Children and Young People & Neaniko Plano

Μαθητές και μαθήτριες της 3ης τάξης του Γυμνασίου Πελοπίου δημιουργούν ένα μικρού μήκους ντοκιμαντέρ για την απόκρυψη των αρχαιοτήτων του Μουσείου Ολυμπίας το 1940, καταγράφοντας ίχνη, μαρτυρίες αλλά και την περιπέτεια της κινηματογραφικής τους δημιουργίας...

The students of the 3<sup>rd</sup> grade of the high school of Pelopio are making a short documentary about the protective concealment of the antiquities in the archaeological museum of Olympia in 1940, filming traces, testimonies, and the adventure of creating their own documentary...





## Ο τελευταίος караβομαραγκός The last shipwright

ΕΛΛΑΔΑ | GREECE, 2020, 10'

3ο Δημοτικό Σχολείο Πλωμαρίου Λέσβου | 3rd Primary School of Plomari Lesvos  
Υπεύθυνος Εργαστηρίου: Νίκος Αναγνωστόπουλος |

Workshop leader: Nikos Anagnostopoulos

Υπεύθυνη εκπαιδευτικός: Καλλιόπη Τριδύμα | Teacher in charge: Kalliopi Tridima  
Διευθύντρια: Μαρία Μερτζανίδου | Director: Maria Mertzani

Παραγωγή: Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για παιδιά και νέους & Νεανικό Πλάνο | Production: Olympia International Film Festival for Children and Young People & Neaniko Plano

Στο Πλωμάρι της Λέσβου, ο Δούκας, είναι ένας από τους τελευταίους εναπομείναντες δεξιότητες της παραδοσιακής τέχνης κατασκευής καϊκιών. Ο φημισμένος караβομαραγκός του Αιγαίου, δέχεται την επίσκεψη μιας ομάδας παιδιών, που επιθυμούν να ανακαλύψουν τα μυστικά και την ομορφιά αυτής της πανάρχαιας τέχνης, που σιγά-σιγά φθίνει με το πέρασμα του χρόνου.

In Plomari, Lesvos, Doukas, is one of the last remaining masters of the traditional art of boat building. The famous shipwright of the Aegean receives a visit from a group of children, who wish to discover the secrets and beauty of this ancient art, which slowly declines with the passage of time.

68



## Η Αγάπη στο Βάθος του Χρόνου: Ανακαλύπτοντας τους Μύθους της Αρχαίας Πλευρώνας και των Οινιάδων Love in the Depth of Time: Discovering the Myths of Ancient Plevrona and Oiniades

Υπεύθυνοι Εκπαιδευτικοί: Σοφία Ντιάγκα, ΠΕ Σκηνοθεσίας, Δημήτρης Σιούντας, ΠΕ91.02 Δραματικής Τέχνης, Μαρία Τσιρογιάννη ΠΕ02 Φιλολόγου, Σοφία Κανάκη ΠΕ08 Εικαστικών | Teachers: Sofia Diaga - Directing, Dimitris Siountas - Drama, Maria Tsirogianni - Philologist, Sofia Kanaki - Visual Arts

Αφήγηση: Δέσποινα Κολοβού, Όλγα Τηλιγάδη, Κυρά- Ρήνη: Αγλαΐα Σαγόνα, Ανήλιαγος: Σωκράτης Κορδάς, Μοίρα: Αριστεά Πασά | Narrated by: Despina Kolovou, Olga Tiligadi. Lady Rini: Aglaia Sagona. Aniliagos: Sokratis Kordas. Fate: Aristeia Pasa

Εικαστικά έργα: Κωνσταντίνα Αναγνώστου, Ιωάννα Ασημακοπούλου, Μιχαέλα Κανελλοπούλου, Άρτεμις Κρεμμύδα, Κωνσταντίνα Κουρουκλή, Ανθή Τάτση, Αφροδίτη Τζανή | Visual Art: Konstantina Anagnostou, Ioanna Asimakopoulou, Michaela Kanelopoulou, Artemis Kremmyda, Konstantina Kouroukli, Anthi Tatsi, Afroditi Tzani

Παραγωγή: Καλλιτεχνικό Γυμνάσιο-Λύκειο Ιερής Πόλης Μεσολογγίου – Διευθύντρια: Ανδριανή Χαλαζιά | Producer: Senior and Junior High School of Arts, The Holy City of Messolonghi – School director: Mrs Andriani Halazia

Η Ταινία Ντοκιμαντέρ είναι μια περιπέτεια στον μαγικό κόσμο της αρχαίας Πλευρώνας και των Οινιάδων. Με αφορμή κείμενο στο μάθημα της Νεοελληνικής Λογοτεχνίας αποδίδεται ο θρύλος της κυράς Ρήνης μέσα από την ματιά των μαθητών και μαθητριών του Καλλιτεχνικού Σχολείου Ιερής πόλης Μεσολογγίου.

Ένα ταξίδι στον χρόνο με τους μαθητές και τις μαθήτριες να γίνονται αφηγητές της ιστορίας, ανακαλύπτοντας τον αρχαίο χώρο των Οινιάδων, το κάστρο του Ανήλιαγου και τους Νεώσοικους. Με μια μοναδική αναπαράσταση της τραγικής σκηνής, κλείνουμε το ταξίδι μας με δέος και συναισθηματική φόρτιση.

Μια περιπέτεια γεμάτη εκπλήξεις και γνώσεις, που θα σας κρατήσει συντροφιά μέχρι το τέλος!

This documentary film is an adventure into the magical world of ancient Plevrona and Oiniades. Based on a text taught in Modern Greek Literature class, the legend of Lady Rini is portrayed through the eyes of the Art School students of the Holy City of Messolonghi.

A journey through time with students as storytellers, discovering the ancient site of Oiniades, the Castle of Aniliagos and the ancient ship sheds.

With a unique representation of the tragic event, we end our journey with a sense of awe and emotion.

An adventure full of surprises and insights that will carry you through to the end!

69







## Το Φιλί The Kiss

ΓΑΛΛΙΑ | FRANCE, 2023, 8'  
Σκηνοθεσία | Director: Ali Zare Ghanatnowi  
Παραγωγή | Producer: Ali Zare Ghanatnowi

Μια απαγορευμένη ιστορία αγάπης σε αρχαίο ανάγλυφο...

Forbidden love story in an ancient bas-relief...



## Ο Νομάδας Ιππέας The Nomadic Horse Rider

ΓΕΡΜΑΝΙΑ | GERMANY, 2022, 3'38"  
Σκηνοθεσία | Director: Sarah Gorf-Roloff  
Παραγωγή | Producer: Karina Iwe

Έργο κινουμένων σχεδίων που υλοποιήθηκε στο πλαίσιο της έκθεσης *Chic!* στο Κρατικό Αρχαιολογικό Μουσείο του Κέμνιτς στη Γερμανία. Συμπεριλαμβάνοντας μια παγωμένη μούμια από τη νότια Σιβηρία, ηλικίας άνω των 2.000 ετών, και παρουσιάζοντας αφηγήσεις και πληροφορίες για τα τατουάζ της, μεταδίδει στους επισκέπτες μια αρχαιολογική περιγραφή με ελκυστικό και γλαφυρό τρόπο.

This animation was created as part of the exhibition “Chic!” at the State Museum of Archaeology Chemnitz (Germany). It was exhibited alongside a more than 2.000 years old ice mummy from Southern Siberia and provided storytelling and information about its tattoos – in order to illustrate the archaeological story to visitors in an engaging and vivid way.

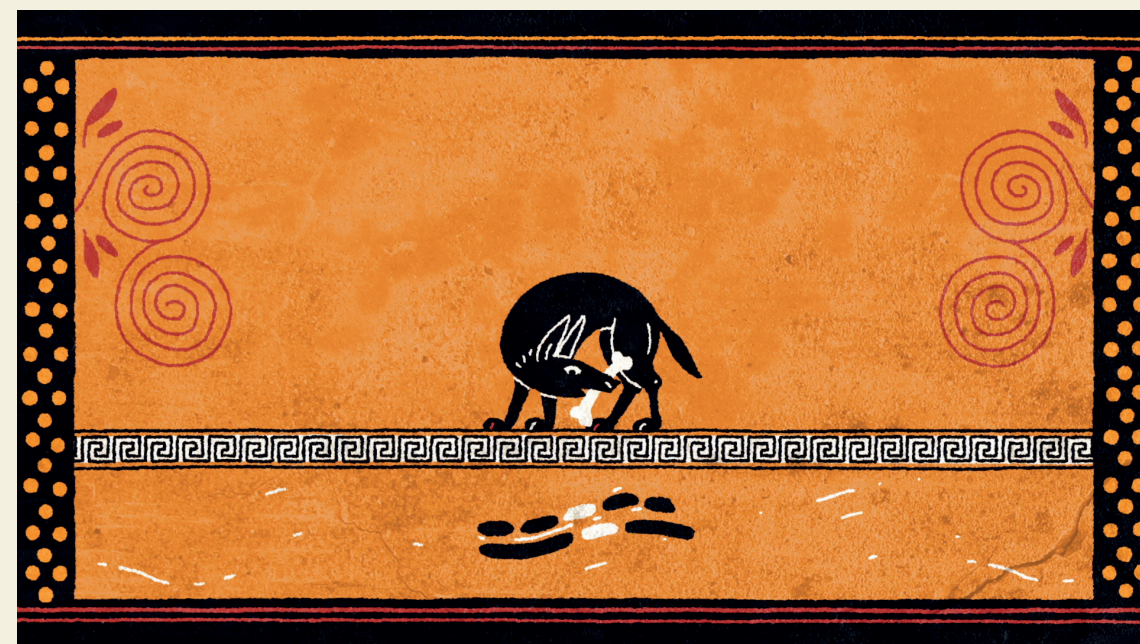


## Η Αντανάκλαση The Reflection

ΗΠΑ | USA, 2023, 2'10"  
Σκηνοθεσία | Director: Jared D. Weiss  
Παραγωγή | Producer: Jared D. Weiss

Ένας σκύλος βρίσκει ένα κόκκαλο. Βασισμένο στον μύθο του Αισώπου «Ο σκύλος και η αντανάκλασή του».

A dog finds a bone. Based on the fable, “The Dog and Its Reflection” by Aesop.







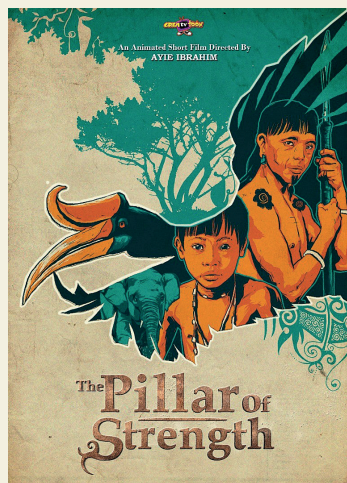
## Ο πυλώνας της δύναμης The Pillar of Strength

ΜΑΛΑΙΣΙΑ | MALAYSIA, 2021, 7'22"  
Σκηνοθεσία | Director: Aie Ibrahim  
Παραγωγή | Producer: AI Entertainment, Creatvtoon Studio

Όταν οι άνθρωποι εκτιμούν τη ζωή στη φύση, όταν δείχνουν σεβασμό και μαθαίνουν από αυτήν, τότε η σχέση αγάπης μεταξύ της φύσης και των ανθρώπων μπορεί να ενδυναμωθεί. Ο «πυλώνας της δύναμης» είναι ένα μυθοπλαστικό αφήγημα για ένα παιδί της φυλής Ιμπάν στο αρχιπέλαγος του Βόρνεο, που αντλεί δύναμη από την πνευματική ενέργεια που του προσφέρει ο θεός του πολέμου, ο οποίος έρχεται από τον ουρανό ως αξιοσέβαστος θεός και αναλαμβάνει ρόλο διαμεσολαβητή μεταξύ της ανθρώπινης ζωής, των ζώων και της φύσης.

When human beings value the life of nature, where they are shown respect and learn from it, then it can strengthen the loving relationship between nature and humans.

The ‘Pillar of Strength’ is a narrative storytelling about a child of the Iban people in the Borneo archipelago who draws strength from the spiritual energy delivered through the God of War, who comes from heaven as a dignified god and becomes an intermediary between human life, animals, and nature.



## Ζώντας στο Αρκάιμ We live on Arkaim

ΡΩΣΙΑ | RUSSIA, 2022, 7'27"  
Σκηνοθεσία | Director: Vyacheslav Alekseenko  
Παραγωγή | Producer: Alexandra Pigalova

Τι είναι το Αρκάιμ; Ένα αρχαιολογικό μνημείο της Εποχής του Χαλκού, ένα φυσικό καταφύγιο στα Νότια Ουράλια, ένας τόπος γεμάτος θρύλους ή ένας πόλος έλξης τουριστών από όλο τον κόσμο; Το βίντεο κινουμένων σχεδίων θα απαντήσει σε αυτά τα ερωτήματα και θα αφηγηθεί την ιστορία της κοιλάδας του Αρκάιμ από την Παλαιozoική εποχή μέχρι σήμερα.

Ο Gennady Borisovich Zdanovich, ένας θρυλικός αρχαιολόγος, καθηγητής, διδάκτωρ ιστορικών επιστημών, που αποκάλυψε το Αρκάιμ στον κόσμο, μας οδηγεί μέσα από εκατομμύρια χρόνια ανθρώπινης ιστορίας. Μαζί με τον Gennady, ο θεατής θα ανατρέξει στις εποχές και τους πολιτισμούς που διαδέχονταν ο ένας τον άλλον για χιλιάδες χρόνια στο έδαφος της κοιλάδας του Αρκάιμ.

Η ταινία κινουμένων σχεδίων «Ζώντας στο Αρκάιμ» είναι μια ιστορία που αναδεικνύει τη σύνδεση των εποχών. Είναι μια ιστορία για τους ανθρώπους που έζησαν στον τόπο αυτό, πριν από χιλιάδες χρόνια, λάτρεψαν τους θεούς τους, εργάστηκαν και προσπάθησαν να κατανοήσουν τη θέση τους σε τούτη τη γη. Αυτή είναι η κοσμογονική ιστορία της δημιουργίας – όχι του κόσμου, αλλά της δικής μας, της σημερινής.

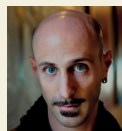
What is Arkaim? An archaeological monument of the Bronze Age, a nature reserve in the Southern Urals, a place covered with many legends, or a point of attraction for tourists from all over the world? The cartoon will answer these questions and tell the story of the Arkaim Valley from the Paleozoic to the present.

Gennady Borisovich Zdanovich, a legendary archaeologist, professor, Doctor of Historical Sciences, who revealed Arkaim to the world, became a guide through millions of years of human history. Along with Gennady, the viewer will rush through the epochs and cultures that have

been replacing each other for thousands of years on the territory of the Arkaim Valley. ‘We live on Arkaim’ is a cartoon tale about the connection of times. This is a story about people who thousands of years ago met the dawn here, worshipped the gods, worked and tried to understand their place on this earth. This is the cosmogonic history of creation — not of the world, but of us today.







## Ένα όνειρο της Ημέρας *A dream of Himeru*

ΙΤΑΛΙΑ | ITALY, 2022, 4'55"  
Σκηνοθεσία | Director: Gianfrancesco Iacono  
Παραγωγή | Producer: Gianfrancesco Iacono

Σικελία: Ένας μάγος περιπλανιέται στην έρημη πεδιάδα όπου κάποτε βρισκόταν η αρχαία ελληνική αποικία της Ημέρας. Η δύναμή του ζωντανεύει για λίγο τα ελληνικά πνεύματα. Μια ψευδαίσθηση ομορφιάς αντιπαραβάλλεται με την ερήμωση μιας περιοχής που προκαλεί η σύγχρονη κοινωνία.



Sicily: a wizard roams the desolate plain where the ancient Greek colony of Himeru once stood. The man's power brings life to the Greek spirits for a short time. An illusion of beauty against the devastation of a territory carried out by contemporary society.



## Για παιδιά. Μεγαλώνοντας στην αρχαία Ρώμη *Child-friendly. Growing-up in ancient Rome*

ΙΤΑΛΙΑ | ITALY, 2021, 5'  
Σκηνοθεσία | Director: Gianmarco D'Agostino  
Παραγωγή | Producer: Gianmarco D'Agostino

Η ζωή των παιδιών στην αρχαία Ρώμη εξιστορείται μέσα από έργα τέχνης, καθώς και εικόνες και ήχους που τα έχουν εμπνεύσει.



The life of children in Ancient Rome narrated by the works of art and the images and sounds inspired by them.





## Εξερευνώντας την Ελληνιστική Πέργαμο *Looking into The Hellenistic Pergamon*

ΤΟΥΡΚΙΑ | TURKEY, 2022, 5'  
Σκηνοθεσία | Director: Serdar Yilmaz  
Παραγωγή | Producer: Serdar Yilmaz

Ντοκιμαντέρ για την Πέργαμο, ένα από τα πρώτα βασίλεια του ελληνιστικού κόσμου και της Δυναστείας των Ατταλιδών που σχεδίασαν την πόλη σαν θεατρική σκηνή για να διοργανώνουν θρησκευτικές τελετές. Τα τελετουργικά αυτά βέβαια αναδιαμορφώθηκαν κατά την ελληνιστική εποχή προσαρμοζόμενα κάθε φορά στις μοναρχικές απαιτήσεις.



A documentary about Pergamon, one of the first emerging kingdoms of the Hellenistic world and Attalid rulers who designed the city almost like a stage to host religious rituals. These rituals were re-fashioned in the Hellenistic age to accommodate the rituals of kingship.



## Η Συμφωνία των Κόμπων *Symphony of the Knots*

ΙΡΑΝ | IRAN, 2023, 10'35"  
Σκηνοθεσία | Director: Hossein Ranjbar Shirazi  
Παραγωγή | Producer: Hossein Ranjbar Shirazi

Η «Συμφωνία των Κόμπων» παρουσιάζει τα πανέμορφα στοιχεία της ιρανικής τέχνης των χειροποίητων χαλιών που είναι αναγνωρισμένη πια ως παγκόσμια πολιτιστική κληρονομιά.

The *Symphony of The Knots* is showing the beauties of Iranian hand-woven carpet art, further recognizing it as world heritage.







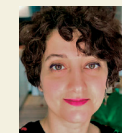
## Το τελευταίο ποίημα της Γιαρμούκ *Yarmouk's last poem*

IPAN | IRAN, 2023, 4'02"  
Σκηνοθεσία | Director: Kiumars Mohammad Chenari  
Παραγωγή | Producer: Morteza Shabani

Ένα κορίτσι από τη Συρία, διδάσκεται στην τάξη της ποίηση όταν ξαφνικά μια έκρηξη την εκσφενδονίζει στην γωνία της αίθουσας. Όταν ανακτά τις αισθήσεις της έρχεται αντιμέτωπη με μια οδυνηρή πραγματικότητα.

A Syrian girl who is learning poetry in class is thrown to the corner of the classroom by the sound of an explosion and faints. When she regains consciousness, she faces a painful reality.

78



## Η Αδελφότητα της Χιένας *Comb Sister*

ΚΑΝΑΔΑΣ | CANADA, 2021, 7'41"  
Σκηνοθεσία | Director: Atefeh Khademolreza  
Παραγωγή | Producer: Du Zilan

Σε αυτό το μαγευτικό ντοκιμαντέρ κινουμένων σχεδίων, η Τσου δραπετεύει από έναν αναγκαστικό γάμο στο Σουντέ (Κίνα) και εντάσσεται στην Αδελφότητα της Χιένας, ένα δυναμικό κοινόβιο γυναικών ορκισμένων σε ζωή αγαμίας. Η «Αδελφότητα της Χιένας», με ιστορία ενός αιώνα, ακολουθεί το ταξίδι της Τσου, της τελευταίας από τα μέλη της, καθώς βρίσκει τον δρόμο της προς την αιωνιότητα.



In this magical animated documentary, Zhu escapes a forced marriage in Shunde (China) and joins the Comb Sisters, a real-life commune of women who were sworn to a life of celibacy. A 100-year-old story, ‘Comb Sister’ follows the journey of Zhu, the last of the Comb Sisters, as she finds her way to the afterlife.

79

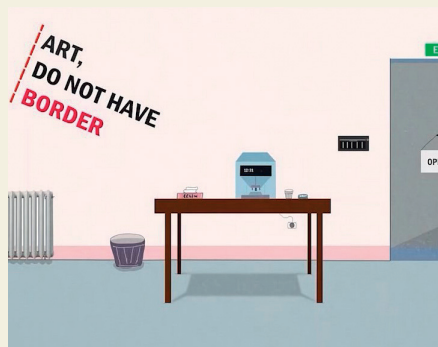


## Μισώ τα σύνορα *I hate border*

ΙΡΑΚ | IRAQ, 2023, 10'  
Σκηνοθεσία | Director: Mohammed Isam Abbas  
Παραγωγή | Producer: Mohafilm

Αυτή η μικρού μήκους ταινία κινουμένων σχεδίων αναφέρεται στη συντοριακή πολιτική (κανόνες μετανάστευσης) και τα ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο.

This short animation talks about border policy (immigration rules) and human rights in the world.

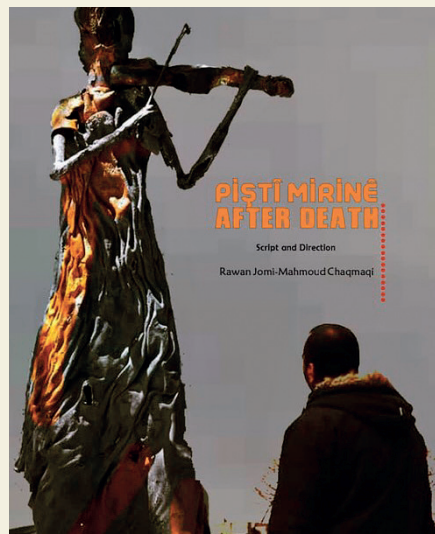


## Μετά τον θάνατο *After death*

ΣΥΡΙΑ | SYRIA, 2022, 10'38''  
Σκηνοθεσία - Παραγωγή: Mahmoud Ahmed,  
Συμπαράγωγή: Fawzi Sheikho  
Director - Producer: Mahmoud Ahmed,  
Co-Producer: Fawzi Sheikho

Η ιστορία ενός άνδρα που επιστρέφει στην πόλη του μετά την ήττα της τρομοκρατικής οργάνωσης ISIS στην κουρδική πόλη Κομπάνι το 2014. Περιπλανιέται στους δρόμους της πόλης και μαζεύει υπολείμματα όπλων και συντρίμμια πολέμου για να δημιουργήσει από αυτά καλλιτεχνικές μορφές και αγάλματα για να αποκαταστήσει τη φύση, να διαδώσει το πνεύμα της ελπίδας και μιας νέα ζωής.

The story of a man who returns to his city after the defeat of the terrorist organization ISIS in the Kurdish city of Kobani in 2014. He wanders through the streets of the city and picks up the remains of weapons and war remnants and makes out of them artistic shapes and statues to restore nature, spread the spirit of hope, and create a new life.



## Η βαλίτσα *Suitcase*

ΙΡΑΝ | IRAN, 2023, 15'  
Σκηνοθεσία | Directors: Saman Hosseinpuor, Ako Zandkarimi  
Παραγωγή | Producer: Fariba Arab

Μακριά από την πατρίδα του, ένας Κούρδος πρόσφυγας... κατοικεί μέσα στη βαλίτσα του. Μέσα της, κουβαλάει και τις αναμνήσεις της οικογένειάς του. Όταν κάποιος του την κλέβει μέσα στο χάος που επικρατεί στο κέντρο της ξένης πόλης, χάνει το σπίτι του για δεύτερη φορά.

Far from his own homeland, a Kurdish refugee lives in his suitcase. In it he carries memories of his family. When someone steals the suitcase in the tumult of the foreign city center, he loses his home a second time.







## IZNIK, το βυθισμένο αίνιγμα

### *IZNIK, the sunken enigma*

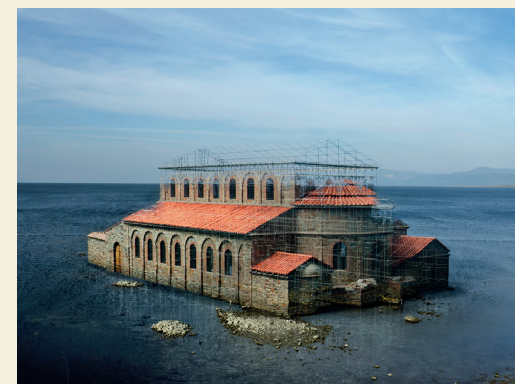
ΓΑΛΛΙΑ | FRANCE, 2023, 83'37"  
 Σκηνοθεσία | Director: Pascal Guérin  
 Παραγωγή | Producer: Les Batelières Productions

Μετά την τυχαία ανακάλυψη βυζαντινής βασιλικής βυθισμένης στη λίμνη Ιζνίκ, κοντά την Κωνσταντινούπολη, από έναν Τούρκο αρχαιολόγο το 2014, μια διεθνής ομάδα Γάλλων, Τούρκων, Ελβετών και Αμερικανών ερευνητών επιχειρεί να ανασυνθέσει την ιστορία αυτής της μυστηριώδους βασιλικής. Γιατί βυθίστηκε; Ποια τραγική ιστορία κρύβεται στον πυθμένα της λίμνης; Τι θα μπορούσαν να αποκαλύψουν οι ανασκαφές; Υπάρχει ένας σημαντικός λόγος για τον οποίο αυτά τα ερείπια εγείρουν ένθερμο και ενθουσιώδες ενδιαφέρον και αφορά το σημείο όπου εντοπίζονται, το σημερινό Ιζνίκ της Τουρκίας που κάποτε υπήρξε η αρχαία ρωμαϊκή



πόλη της Νίκαιας. Το γεγονός της ανακάλυψης μας μεταφέρει στον 4<sup>ο</sup> αιώνα μ.Χ., στα μύχια της οικοδόμησης του χριστιανισμού. Και, μέσα από μια αλληλουχία αιτιοτήτων, ερευνητές και ιστορικοί αποκαλύπτουν διαδοχικά τα μυστικά αυτού του χαμένου κόσμου.

Following the fortuitous discovery in 2014 by a Turkish archaeologist of the foundations of a Byzantine basilica sunk in Lake Iznik, not far from Istanbul, an international team of researchers composed of French, Turks, Swiss and Americans is investigating to try to retrace the history of this mysterious basilica. Why is it underwater? What tragic story is hidden at the very bottom of this lake? What could the excavations of such a building reveal? Because if these vestiges arouse the passionate and enthusiastic interest, there is a reason: its localization, Iznik, current Turkish name of the ancient Roman city of Nicea, or rather in Latin, "Nicaea". It brings us back to the fourth century of our era, in the arcane of the construction of Christianity. Thus, in a series of causalities, like drawers that are opened one after the other, researchers and historians reveal the secrets of this lost world.







## Το Έργο της Αλεξανδρινής Νεκρόπολης *The Alexandrian Necropolis Project*

ΑΙΓΥΠΤΟΣ | EGYPT, 2023, 20'24"  
Σκηνοθεσία - Παραγωγή: Κυριάκος Σαββόπουλος  
Director - Producer: Kyriakos Savvopoulos

Το ντοκιμαντέρ αποτελεί συνοπτική παρουσίαση του *Alexandrian Necropolis Project* (2020-2023), που αφορούσε στην ανάδειξη του Ελληνιστικού Νεκροταφείου του Σάτμπυ στην Αλεξάνδρεια και υλοποιήθηκε από την Αρχαιολογική Εταιρεία της Αλεξάνδρειας (est. 1893). Προβλήθηκε στην επίσημη τελετή των εγκαινίων του χώρου (8/5/2023), παρουσία εκπροσώπων του ελληνικού, αιγυπτιακού και κυπριακού κράτους, καθώς και πολλών άλλων χωρών.

Το 2020, η Αρχαιολογική Εταιρεία της Αλεξάνδρειας ξεκίνησε ένα πολυδιάστατο έργο, με στόχο την εκ νέου διερεύνηση του εντυπωσιακού πλην σημαντικά κατεστραμμένου ελληνιστικού νεκροταφείου του Σάτμπυ, του αρχαιότερου χώρου της Αλεξάνδρειας (λειτούργουσε από το τέλος του 4<sup>ου</sup> αι. π.Χ.). Το έργο περιλάμβανε: 1) τη συντήρηση και αποκατάσταση του χώρου, 2) την ολοκλήρωση της αρχαιολογικής έρευνας, η οποία παρέμενε ως τότε ημιτελής, 3) την προστασία του χώρου από μελλοντική εισχώρηση χωμάτων και νερού, 4) την αναβάθμιση των σύγχρονων εγκαταστάσεων, 5) την ψηφιακή τεκμηρίωση του χώρου (παραγωγή τρισδιάστατου μοντέλου) και την εκπόνηση σύγχρονης μελέτης. Η ομάδα του έργου αποτελείται από επιστήμονες και αρχαιολόγους από την Αίγυπτο, την Κύπρο, την Οξφόρδη και την Ελλάδα (Πανεπιστήμιο Αθηνών). Το έργο χρηματοδοτήθηκε από το Ίδρυμα Α. Γ. Λεβέντη.

Στο πλαίσιο της ανασκαφής, προέκυψαν πολλές ανακαλύψεις, μεταξύ των οποίων η αποκάλυψη της αρχικής μνημειακής εισόδου του κύριου ταφικού συγκροτήματος (Υπόγειο Α) και περισσότερα από 300 ευρήματα (ανθρώπινα λείψανα, κεραμικά, νομίσματα και γυάλινα αντικείμενα). Έκτοτε, έχουν ολοκληρωθεί: 1) η αποκατάσταση και συντήρηση των αρχαίων καταλοίπων, 2) η κατασκευή διαχωριστικών τοίχων και συστήματος αποστράγγισης για την προστασία των αρχαίων υπόγειων κατασκευών, 3) η κατασκευή Κέντρου Επισκεπτών για την προβολή μέσω και πληροφοριών, 4) η δημιουργία περιπατητικής διαδρομής με σήμανση γύρω από τον χώρο και η ανακαίνιση όλων των σύγχρονων κατασκευών. Τα επίσημα εγκαινία του ανακαινισμένου και αποκαταστημένου αρχαιολογικού χώρου πραγματοποιήθηκαν στις 8 Μαΐου 2023.

The video documentary offers a summary of “The Alexandrian Necropolis Project: the Hellenistic Cemetery of Shatby in Alexandria (2020-2023)”, held by the Archaeological Society of Alexandria (est. 1893). It was projected in the official opening ceremony of the site (8/5/2023), in presence of Greek, Egyptian and Cypriot state representatives, in addition to delegates of several countries. In 2020, the Archaeological Society of Alexandria (est. 1892) initiated a multi-tasking project, aiming to revisit the impressive but heavily deteriorated Hellenistic cemetery of Shatby, the most ancient site of Alexandria (in use since the end of 4th c. BCE). The project included: 1) the maintenance and restoration of the site

of Shatby; 2) the consolidation of the archaeological investigation, which had remained unfinished; 3) the protection of the site from the future invasion of soil and water; 4) the upgrading of all modern installations; 5) the digital documentation of the site (production of 3D model) and the production of an up-to-date study. The project team comprises scholars and field archaeologists from Egypt, Cyprus, Oxford and Greece (University of Athens). It was sponsored by the A. G. Leventis Foundation. During the excavation process, there were several discoveries, including uncovering the original monumental entrance to the main burial complex (Hypogeum A) and more than 300 finds (human remains, pottery, coinage and glassware). Meanwhile, the project has completed 1) the restoration and conservation of the ancient remains, 2) the construction of screen walls and drainage system for protecting the ancient underground structures, 3) the construction of a Visitors Centre for displaying media and information, 4) the creation of a labelled walkway around the site and the renovation of all modern structures. The official opening of the renovated and restored archaeological site took place on 8th May 2023.







## Ιστορίες μιας Νεκρόπολης *Stories of a Necropolis*

ΙΣΠΑΝΙΑ | SPAIN, 2022, 56'  
Σκηνοθεσία | Director: Javier Trueba  
Παραγωγή | Producer: Madrid Scientific Films

Η περιοχή Dra Abuel-Naga, κατέχει πολύ σημαντική θέση στην ιστορία της Αιγύπτου. Εκεί έχουν ταφεί οι βασιλείς της 17<sup>ης</sup> Δυναστείας, αλλά και ο πρώτος της 18<sup>ης</sup>, ανάμεσα στα 1600 και 1500 π.Χ. ώσπου η Χατσεψούτ εγκαινίασε την Κοιλάδα των Βασιλέων. Τη σημασία αυτής της νεκρόπολης επιβεβαιώνει και το γεγονός ότι, από εκεί, πέρασε και ο Σαμπολιόν, που αποκρυπτογράφησε την ιερογλυφική γραφή και θεωρείται πατέρας της γαλλικής επιστημονικής αιγυπτιολογίας, μαζί με τον Ροζελίνι, πατέρα της ιταλικής αιγυπτιολογίας.



Dra Abu el-Naga, is a fundamentally important hill in the history of Egypt. The kings of the 17th Dynasty and the first king of the 18th Dynasty were buried there, between 1600 and 1500 BC. C., until Hatshepsut inaugurated the Valley of the Kings. It also attests to the relevance of this necropolis from which also Champollion –discoverer of hieroglyphic writing and father of French scientific Egyptology– passed through, along with Rosellini, the father of Italian Egyptology.

## Η Ψυχή του Νησιού *Anima Insulae*

ΙΤΑΛΙΑ | ITALY, 2024, 51'  
Σκηνοθεσία | Director: Lorenzo Daniele  
Παραγωγή | Producer: Fine Art Produzioni



Μια ιστορία δίχως τέλος ή αρχή. Μια ιστορία που εξελίσσεται στη Σικελία, κατά μήκος ενός ποταμού, όπου η πέτρα έχει το χρώμα της Αίτνας, το νερό πάλλεται και οι σπηλιές είναι θεϊκές μήτρες. Εκεί όπου οι άνθρωποι απευθύνθηκαν στον Θεό και ζήτησαν προστασία, εκεί όπου αγωνίστηκαν για την ελευθερία τους, εκεί όπου ζει κανείς και ανασκάπτει, εκεί όπου όσοι έρχονται μπορούν να νιώσουν το αληθινό νόημα του Νησιού και της Ψυχής του. Είναι η ιστορία του Palikè, της γης των Σικελών.

This is a story without an end or a beginning. A story set in Sicily, flowing along a river, there where the stone is the colour of Etna, the water pulsates, and the caves are divine wombs; where people have prayed and sought protection; where they have fought for their freedom; where one lives and digs; where those who come can feel the true essence of this Island, its Soul. This is the story of Palikè, the land of the Siculi.







## Οι Νεάντερταλ στα Ίχνη μιας άλλης Ανθρωπότητας

### *Neanderthal in the Footsteps of another Humanity*

ΓΑΛΛΙΑ | FRANCE, 2022, 52'33"  
Σκηνοθεσία | Director: David Geoffroy  
Παραγωγή | Producer: Cour-Jus Productions

Η τοποθεσία Λε Ροζέλ, κινδυνεύοντας από τη διάβρωση της θάλασσας και την υπερθέρμανση του πλανήτη, έχει να επιδείξει σπάνια κατάλοιπα της καθημερινής ζωής των κοινοτήτων Νεάντερταλ που κατοικούσαν σε αυτή τη συναρπαστική τοποθεσία στις ακτές της Νορμανδίας πριν από περίπου 80.000 χρόνια. Μέσα από αυτά τα εύθραυστα κατάλοιπα, οι αρχαιολόγοι έχουν φέρει στο φως μια εκπληκτική συλλογή από σχεδόν 3.000 πατημασιές που είναι αναμφισβήτητα η μεγαλύτερη συλλογή προϊστορικών αποτυπωμάτων ποδιών στον κόσμο.

Με κάθε νέα ανακάλυψη, η αρχαιολογική έρευνα μας μεταφέρει σε ένα καθηλωτικό ταξίδι πίσω στον χρόνο, ακολουθώντας τα ίχνη μιας προ πολλού εξαφανισμένης ανθρωπότητας.

Endangered by marine erosion and global warming, the *Le Rozel* site has yielded rare vestiges of the daily life of Neanderthal.

Communities that inhabited this fascinating location on the Normandy coast approximately 80.000 years ago. Among these fragile traces, archaeologists have unearthed an astonishing collection of nearly 3.000 footprints – inarguably the world's largest collection of prehistoric footprints.

With each new discovery, the archaeological investigation takes us on a captivating journey back in time, following the footsteps of a long-extinct humanity.



## Μεσοποταμία: Η ανάδυση των πόλεων

### *Mesopotamia, the Rise of Cities*

ΓΑΛΛΙΑ | FRANCE, 2024, 52'  
Σκηνοθεσία | Director: Olivier Julien  
Παραγωγή | Producer: GEDEON Programmes

Μετά από 50 χρόνια απουσίας και στο πλαίσιο της μεταπολεμικής ανασυγκρότησης, η επιστροφή των αρχαιολόγων στις κυριότερες τοποθεσίες αρχαιολογικού ενδιαφέροντος του Ιράκ εγκαινιάζει νέα εποχή στην αρχαιολογία της Μεσοποταμίας. Τα τεχνικά μέσα και οι νέες προσεγγίσεις που διαθέτει αυτή η γενιά ερευνητών επιτρέπει τη διαμόρφωση νέων προσεγγίσεων όσον αφορά την ανάδυση και την ανάπτυξη των πρώτων πόλεων, ενώ παράλληλα καταβάλλει προσπάθειες για τη διατήρηση της κληρονομιάς του Ιράκ.



Following a 50-year absence and in a context of post-war reconstruction, the return of archaeologists to the major sites of Iraq is ushering in a new era in the archaeology of Mesopotamia. The technical resources and new approaches available to this generation of researchers enable them to shed new light on the appearance and development of the first cities, while working to preserve Iraq's heritage.





50 χρόνια από την εισβολή στην Κύπρο  
50th anniversary of the invasion of Cyprus

«Τι τους εκάμασι; Τι εγίνασι;»  
*What have you done to them?  
What happened to them?*

ΕΛΛΑΔΑ | GREECE, 2024, 8'31"

Σκηνοθεσία: Μαρίνα Μήτρου, Χάιδω Λειβαδίτου |  
Directors: Marina Mitrou, Haido Leivaditou

Παραγωγή: 4ο Δημοτικό Σχολείο Ξάνθης | Production: 4th primary school of Xanthi

Σενάριο: Μαρίνα Μήτρου | Screenplay: Marina Mitrou

Μουσική σύνθεση – Στίχοι τραγουδιού: Παυλίδης Γεώργιος |

Music composition – Lyrics: Georgios Pavlidis

Υπεύθυνος της δράσης: Γκουρνέλης Παύλος (Διευθυντής) |

Coordinator: Pavlos Gournelis (Principal)

Ηθοποιοί οι μαθητές/τριες των τμημάτων Δ1 και Στ1 |  
Actors/resses: Fourth and Sixth-grade pupils

50 χρόνια μετά την τουρκική εισβολή στην Κύπρο, αυτοί που χάθηκαν ακόμη αγνοούνται! 50 χρόνια από τότε, οι οικογένειες ακόμη αναζητούν απεγνωσμένα μια απάντηση! Εδώ και 50 χρόνια, οι ψυχές των αγνοουμένων ζητούν ανάπαυση! Η ταινία απέσπασε το 1ο βραβείο στον διαγωνισμό: «Κύπρος – Ελλάδα – Ομογένεια, εκπαιδευτικές γέφυρες» στην κατηγορία Ταινία Μυθοπλασίας.

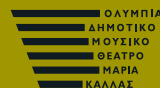
50 years after the Turkish invasion of Cyprus, the Missing ones are still missing! 50 years since, their families are still desperately expecting an answer! 50 years now, the souls of the Disappeared are still restless! The film won the 1st prize in the competition: "Cyprus – Greece – Diaspora, Educational bridges".

Κυριακή | Sunday 26/5 — 19.00

12η Τελετή  
Απονομής Βραβείων  
*12th Awards Ceremony*

ΟΛΥΜΠΙΑ  
ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΜΟΥΣΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ  
"ΜΑΡΙΑ ΚΑΛΛΑΣ"

OLYMPIA  
CITY MUSIC THEATRE  
"MARIA CALLAS"

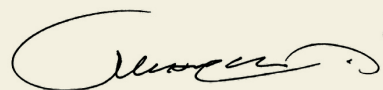




## Συναυλία Γιώργου Νταλάρα Concert – George Dalaras

Με την Μέμη Σπυράτου με συνδέει μια πολύχρονη βαθειά και αδιαπραγμάτευτη φιλία. Είναι ένας άνθρωπος αφοσιωμένος στην τέχνη, στους φίλους της, στην οικογένειά της, στην κοινωνία. Με πολλή χαρά δέχτηκα την πρόταση της να συμμετέχω συμβολικά στις εκδηλώσεις του Διεθνούς φεστιβάλ Αρχαιολογικού και Πολιτιστικού Ντοκιμαντέρ ΑΓΩΝ το οποίο διοργανώνει με πολύ κόπο και μεγάλη επιτυχία τα τελευταία χρόνια. Εξάλλου πριν από πολλά χρόνια συμμετείχα ξανά σε αυτόν τον θεσμό με μια συναυλία με μελοποιημένα ποιήματα της Ελένης Αρβελέρ από τον Νίκο Πλάτανο και τίτλο «Αμίλητη Ιστορία» τα οποία ηχογραφήθηκαν και κατόπιν κυκλοφόρησαν σε δίσκο. Κι αυτό βέβαια σε ένα μεγάλο μέρος το χρωστάμε στην Μέμη.

Γιώργος Νταλάρας



Memi Spyratou and I have a long-standing, deep, and unbreakable friendship. She is a person committed to art, her friends, her family, and society.

It was with great pleasure that I accepted her proposal to participate symbolically in the events of AGON, the International Festival of Archaeological and Cultural Documentary, organised painstakingly and with great success in recent years. Moreover, some years ago I participated again in this endeavour by performing a concert with poems by Eleni Ahrweiler set to music by Nikos Platanos, entitled “Amiliti Istoria” (Silent History), which were recorded and then released on an album.

And we owe a large part of that, of course, to Memi. Good luck and best wishes for the future.

George Dalaras



### Τραγουδιστές

ΓΙΩΡΓΟΣ ΝΤΑΛΑΡΑΣ

Ασπασία Στρατηγού  
Αλέξανδρος Τζουγανάκης

### Μουσικοί

Παπαχριστούδης Γιώργος  
Κορακάκης Βασίλης  
Σταματογιαννης Γιάννης  
Μαντικός Ηλίας  
Γρυσμπολάκης Μάνος  
Βαρθακούρης Πέτρος  
Σαμιώτης Στράτος  
Βαγγελάκης Απόστολος  
Βαλαρούτσος Απόστολος

### Τεχνικοί

Ζαχόπουλος Αντώνης: Ηχολήπτης Stage  
Κουλούρης Ευάγγελος: Ηχολήπτης FOH  
Μανιατάκος Ιωάννης: Φώτα

Οργάνωση Παραγωγής: Ανδρέας Καραχάλιος  
Καλλιτεχνική Επιμέλεια: Κατερίνα Σιδερίδου

### Singers

GEORGE DALARAS  
Aspasia Stratigou  
Alexandros Tzouganakis

### Musicians

Papachristoudis Giorgos  
Korakakis Vasilis  
Stamatogiannis Giannis  
Mantikos Ilias  
Grysbolakis Manos  
Varthakouris Petros  
Samiotis Stratos  
Vangelakis Apostolos  
Valaroutsos Apostolos

### Technicians

Zachopoulos Antonis, Sound Engineer Stage  
Koulouris Evangelos, FOH Sound Engineer  
Maniatakos Ioannis, Lights

Production Management: Andreas Karachalios  
Artistic Supervision: Katerina Sideridou



**MEGA**

**Αγάπη για την τέχνη**



